

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2012/15155]

15 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende instemming met de Internationale Overeenkomst van 2006 inzake tropisch hout, gedaan te Genève op 27 januari 2006 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Internationale Overeenkomst van 2006 inzake tropisch hout, gedaan te Genève op 27 januari 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 15 augustus 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—————
Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat

Documenten

Ontwerp van wet ingediend op 13/03/2012, nr. 5-1531/1.

Verslag namens de Commissie nr. 5-1531/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 7 juni 2012.

Stemming, vergadering van 7 juni 2012.

Kamer

Documenten

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2247/1.

Verslag namens de commissie 53-2247/2.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd 53-2247/3.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 5 juli 2012.

Stemming, vergadering van 5 juli 2012.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 1 juli 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 26 juli 2011), Decreet van het Waalse Gewest van 12 januari 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2012), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 23 april 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2015).

—————
VERTALING

INTERNATIONALE OVEREENKOMST VAN 2006
INZAKE TROPISCH HOUT

PREAMBULE

De Partijen bij deze Overeenkomst,

a) In herinnering brengend de Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, het geïntegreerde grondstoffenprogramma, het Nieuwe Partnerschap

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2012/15155]

15 AOUT 2012. — Loi portant assentiment à l'Accord international de 2006 sur les bois tropicaux, fait à Genève le 27 janvier 2006 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord international de 2006 sur les bois tropicaux, fait à Genève le 27 janvier 2006, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 15 août 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—————
Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat

Documents

Projet de loi déposé le 13/03/2012, n° 5-1531/1.

Rapport fait au nom de la Commission 5-1531/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 7 juin 2012.

Vote, séance du 7 juin 2012.

Chambre

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 53-2247/1.

Rapport fait au nom de la commission 53-2247/2.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale 53-2247/3.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 5 juillet 2012.

Vote, séance du 5 juillet 2012.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 1 juillet 2011 (*Moniteur belge* du 26 juillet 2011), Décret de la Région wallonne du 12 janvier 2012 (*Moniteur belge* du 26 janvier 2012), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 avril 2015 (*Moniteur belge* du 7 mai 2015).

—————
ACCORD INTERNATIONAL DE 2006
SUR LES BOIS TROPICAUX

PREAMBULE

Les Parties au présent Accord,

a) Rappelant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, le Programme intégré pour les produits de base, le texte intitulé « Un

voor Ontwikkeling alsmede de « Geest van São Paulo » en de « Consensus van São Paulo », zoals aangenomen door de UNCTAD XI;

b) Eveneens in herinnering brengend de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, en de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994, en erkennend het werk van de Internationale Organisatie voor tropisch hout en de sinds haar oprichting bereikte resultaten, waaronder een strategie om te komen tot internationale handel in tropisch hout uit duurzaam beheerde bronnen;

c) Voorts in herinnering brengend de Verklaring van Johannesburg en het tenuitvoerleggingsplan daarvan die door de Wereldtop over duurzame ontwikkeling in september 2002 zijn aangenomen, het in oktober 2000 ingestelde Bossenforum van de Verenigde Naties en de daarmee samenhangende instelling van het Samenwerkingspartnerschap inzake bossen (CPF), waarvan de Internationale Organisatie voor tropisch hout lid is, alsmede de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling, de niet juridisch bindende gezaghebbende verklaring inzake beginselen voor een mondiale consensus aangaande het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten bossen, en de desbetreffende hoofdstukken van Agenda 21, zoals aangenomen door de VN-Conferentie inzake milieu en ontwikkeling in juni 1992, het VN-Raamverdrag inzake klimaatverandering, het VN-Verdrag inzake biologische diversiteit en het VN-Verdrag ter bestrijding van woestijnvorming;

d) Erkennend dat de staten, overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties en de beginselen van het internationaal recht, het soevereine recht hebben hun eigen hulpbronnen overeenkomstig hun eigen milieubeleid te exploiteren en dat het tot hun verantwoordelijkheid behoort erop toe te zien dat binnen hun rechtsgebied en onder hun gezag plaatsvindende activiteiten geen schade toebrengen aan het milieu van andere staten of buiten hun nationale rechtsgebied gelegen gebieden, zoals bepaald in beginsel 1(a) van de niet juridisch bindende gezaghebbende verklaring inzake beginselen voor een mondiale consensus aangaande het beheer, het behoud en duurzame ontwikkeling van alle soorten bossen;

e) Erkennend het belang van hout en het daarmee samenhangende handelsverkeer voor de economie van houtproducerende landen;

f) Eveneens erkennend het belang van de veelvuldige economische, maatschappelijke en milieuvordelen die bossen in de context van duurzaam bosbeheer op plaatselijk, nationaal en mondiaal niveau opleveren, met inbegrip van hout, andere bosproducten dan hout en milieudiensten, alsook de bijdrage van duurzaam bosbeheer tot duurzame ontwikkeling, armoedebestrijding en het bereiken van internationaal overeengekomen ontwikkelingsdoelstellingen, inclusief die welke vervat zijn in de Millenniumverklaring;

g) Voorts erkennend de noodzaak van het bevorderen en toepassen van vergelijkbare criteria en indicatoren voor duurzaam bosbeheer als belangrijke instrumenten voor alle leden met het oog op de beoordeling, bewaking en bevordering van de vooruitgang op het stuk van duurzaam beheer van hun bossen;

h) Rekening houdend met het verband tussen de handel in tropisch hout en de internationale houtmarkt en de wereldeconomie als geheel, alsmede de noodzaak van een mondiale invalshoek teneinde de doorzichtigheid van de internationale handel in hout te verbeteren;

i) Herbevestigend hun toezegging om zo snel mogelijk te komen tot een situatie waarbij de uitvoer van tropisch hout en houtproducten plaatsvindt vanuit duurzaam beheerde bronnen (ITTO-doelstelling 2000), en herinnerend aan de instelling van het Bali-partnerschapsfonds;

j) Herinnerend aan de door de verbruikende leden in januari 1994 gedane toezegging om voort te gaan met of te komen tot duurzaam beheer van hun bossen;

k) Nota nemend van de rol van goede governance, duidelijke regelingen inzake grondpacht en -eigendom en sectoroverschrijdende coördinatie voor de totstandbrenging van duurzaam bosbeheer en houtexport uit legale bronnen;

l) Erkennend het belang van samenwerking tussen de leden, internationale organisaties, de particuliere sector en het maatschappelijk middenveld, met inbegrip van inheemse en plaatselijke gemeenschappen, en andere belanghebbende partijen bij de bevordering van duurzaam bosbeheer;

m) Eveneens erkennend het belang van dit soort samenwerking ter verbetering van de handhaving van het bosrecht en ter bevordering van de handel in legaal gewonnen hout;

nouveau partenariat pour le développement » ainsi que l'Esprit de São Paulo et le Consensus de São Paulo, que la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED) a adoptés à sa onzième session;

b) Rappelant aussi l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux, et l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux, et reconnaissant le travail de l'Organisation internationale des bois tropicaux ainsi que les résultats qu'elle a obtenus depuis sa création, dont une stratégie ayant pour but le commerce international des bois tropicaux provenant de sources gérées de façon durable;

c) Rappelant en outre la Déclaration de Johannesburg et le Plan de mise en œuvre adoptés par le Sommet mondial pour le développement durable en septembre 2002, le Forum des Nations unies sur les forêts établi en octobre 2000 et la création connexe du Partenariat pour la collaboration sur les forêts, dont l'Organisation internationale des bois tropicaux est membre, ainsi que la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts, et les chapitres pertinents du programme Action 21 adopté par la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement tenue en juin 1992, la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, la Convention des Nations unies sur la diversité biologique et la Convention des Nations unies sur la lutte contre la désertification;

d) Reconnaissant qu'en vertu de la Charte des Nations unies et des principes du droit international, les Etats ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique environnementale et ont le devoir de garantir que les activités exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommage à l'environnement d'autres Etats ou dans des régions ne relevant d'aucune juridiction nationale, conformément à ce qui est énoncé au principe 1 a) de la Déclaration de principes, non juridiquement contraignante mais faisant autorité, pour un consensus mondial sur la gestion, la conservation et l'exploitation écologiquement viable de tous les types de forêts;

e) Reconnaissant l'importance du bois d'œuvre et de son commerce pour l'économie des pays producteurs;

f) Reconnaissant aussi l'importance des multiples bienfaits économiques, environnementaux et sociaux que procurent les forêts, y compris le bois d'œuvre et les produits forestiers autres que le bois et les services environnementaux, dans le contexte de la gestion durable des forêts, aux niveaux local, national et mondial, et la contribution de la gestion durable des forêts au développement durable, à l'atténuation de la pauvreté et à la réalisation des objectifs internationaux de développement, y compris ceux qui sont énoncés dans la Déclaration du Millénaire;

g) Reconnaissant en outre le besoin de promouvoir et d'appliquer des critères et indicateurs comparables pour la gestion durable des forêts en tant qu'outils importants permettant aux membres d'évaluer, de suivre et de promouvoir les progrès accomplis en vue d'une gestion durable de leurs forêts;

h) Tenant compte des relations entre le commerce des bois tropicaux, le marché international du bois et l'économie mondiale au sens large, ainsi que du besoin de se placer dans une perspective mondiale afin d'améliorer la transparence du commerce international du bois;

i) Réaffirmant leur engagement pour que, dans les délais les plus courts possibles, les exportations de bois tropicaux et de produits dérivés proviennent de sources gérées de façon durable (l'objectif fixé pour l'an 2000 par l'OIBT), et rappelant la création du Fonds pour le Partenariat de Bali;

j) Rappelant l'engagement pris en janvier 1994 par les membres consommateurs de préserver ou d'assurer une gestion durable de leurs forêts respectives;

k) Notant qu'une bonne gouvernance, un régime foncier clair et une coordination intersectorielle contribuent à une gestion durable des forêts et à l'exportation de bois provenant de sources licites;

l) Reconnaissant l'importance de la collaboration entre les membres, les organisations internationales, le secteur privé et la société civile, y compris les communautés autochtones et locales, et d'autres acteurs pour promouvoir une gestion durable des forêts;

m) Reconnaissant aussi l'importance d'une telle collaboration pour faire mieux respecter le droit forestier et promouvoir les échanges de bois exploité dans le respect de la légalité;

n) Erop wijzend dat een vergroting van de capaciteit van de van de bossen afhankelijke inheemse en plaatselijke gemeenschappen, met inbegrip van die welke de bossen in eigendom en beheer hebben, kan bijdragen tot het verwezenlijken van de doelstellingen van deze Overeenkomst;

o) Eveneens nota nemend van de noodzaak om de levensstandaard en de arbeidsomstandigheden in de bosbouwsector te verbeteren, rekening houdend met de toepasselijke internationaal erkende beginselen terzake alsmede de toepasselijke overeenkomsten en instrumenten van de Internationale Arbeidsorganisatie;

p) Erop wijzend dat hout in vergelijking met concurrerende producten een energie-efficiënte, hernieuwbare en milieuvriendelijke grondstof is;

q) Erkennend de noodzaak van een verhoogde investering in duurzaam bosbeheer, mede door herinvestering van de inkomsten uit bossen, inclusief die welke voortvloeien uit de handel in hout;

r) Eveneens erkennend de voordelen van marktprijzen die de kosten van duurzaam bosbeheer weerspiegelen;

s) Voorts erkennend de noodzaak van versterkte en betrouwbare financiering door een uitgebreide donorgemeenschap om de doelstellingen van de Overeenkomst te helpen verwezenlijken;

t) Nota nemend van de specifieke behoeften van de minst ontwikkelde tropisch hout producerende landen;

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I
DOELSTELLINGEN
Artikel 1
DOELSTELLINGEN

De doelstellingen van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 2006 (hierna te noemen « deze Overeenkomst »), zijn de bevordering van de uitbreiding en diversificatie van de internationale handel in tropisch hout uit duurzaam beheerde en legaal geëxploiteerde bossen en de bevordering van het duurzame beheer van houtproducerende tropische bossen door :

(a) het bieden van een doeltreffend kader voor overleg, internationale samenwerking en beleidsontwikkeling tussen alle leden ten aanzien van alle van belang zijnde aspecten van de mondiale houteconomie;

(b) het bieden van een forum voor overleg ter bevordering van niet-discriminerende handelspraktijken met betrekking tot hout;

(c) het leveren van een bijdrage aan duurzame ontwikkeling en armoedebestrijding;

(d) het vergroten van de capaciteit van de leden om uitvoering te geven aan strategieën om te komen tot export van tropisch hout en houtproducten uit duurzaam beheerde bronnen;

(e) het bevorderen van een beter inzicht in de structurele omstandigheden op de internationale markten, inclusief de langetermijntrends inzake verbruik en productie, factoren die de toegang tot de markt beïnvloeden, consumentenvoorkeuren en prijzen, en de omstandigheden die ertoe leiden dat de prijzen de kosten van duurzaam bosbeheer weerspiegelen;

(f) het bevorderen en steunen van onderzoek en ontwikkeling met het oog op verbetering van het bosbeheer en de doelmatigheid van het houtgebruik en het concurrentievermogen van houtproducten in vergelijking met andere materialen, alsook vergroting van het vermogen om andere waarden van het bos in houtproducerende tropische bossen te behouden en te doen toenemen;

(g) het ontwikkelen van en bijdragen aan mechanismen voor het beschikbaar stellen van nieuwe en aanvullende financiële middelen met het oog op een toereikende en betrouwbare financiering en expertise, benodigd om de producerende leden beter in staat te stellen om de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken;

(h) het verbeteren van de kennis van de markt en het stimuleren van de uitwisseling van informatie over de internationale houtmarkt, teneinde een grotere doorzichtigheid van en betere informatie over de markten en markttenenden te verzekeren, met inbegrip van het verzamelen, bundelen en verspreiden van met de handel verband houdende gegevens, met inbegrip van gegevens met betrekking tot de verhandelde soorten;

(i) het bevorderen van het in verhoogde mate en verder be- en verwerken van tropisch hout uit duurzame bronnen in landen die producerende leden zijn, teneinde hun industrialisatie te bevorderen en zodoende hun mogelijkheden inzake werkgelegenheid en inkomsten uit export te vergroten;

n) Notant aussi que le renforcement des capacités des communautés autochtones et locales qui dépendent des forêts, y compris des propriétaires et des gestionnaires de forêts, peut contribuer à la réalisation des objectifs du présent Accord;

o) Notant en outre la nécessité d'améliorer le niveau de vie et les conditions de travail dans le secteur forestier, compte tenu des principes internationalement reconnus en la matière, et des conventions pertinentes et instruments pertinents de l'Organisation internationale du Travail;

p) Faisant observer que le bois est une matière première à haut rendement énergétique, renouvelable et écologique par rapport aux produits concurrents;

q) Reconnaissant la nécessité d'accroître l'investissement dans la gestion durable des forêts, y compris en réinvestissant les recettes tirées des forêts et du commerce du bois d'œuvre;

r) Reconnaissant aussi les effets positifs de prix du marché qui intègrent les coûts d'une gestion durable des forêts;

s) Reconnaissant en outre la nécessité de ressources financières accrues et prévisibles venant d'une large communauté de donateurs pour contribuer à la réalisation des objectifs du présent Accord;

t) Tenant compte des besoins particuliers des pays les moins avancés producteurs de bois tropicaux;

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER
OBJECTIFS
Article premier
OBJECTIFS

Les objectifs de l'Accord international de 2006 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé « le présent Accord ») sont de promouvoir l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux issus de forêts faisant l'objet d'une gestion durable et d'une exploitation dans le respect de la légalité et de promouvoir la gestion durable des forêts tropicales productrices de bois en :

(a) facilitant une organisation efficace des consultations, de la coopération internationale et de l'élaboration de politiques entre tous les membres en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie mondiale du bois;

(b) facilitant la tenue de consultations en vue de promouvoir des pratiques non discriminatoires dans le commerce du bois d'œuvre;

(c) contribuant à un développement durable et à l'atténuation de la pauvreté;

(d) renforçant la capacité des membres de mettre en œuvre une stratégie visant à ce que les exportations de bois tropicaux et de produits dérivés proviennent de sources gérées de façon durable;

(e) améliorant la connaissance des caractéristiques structurelles des marchés internationaux, notamment des tendances à long terme de la consommation et de la production, des facteurs influant sur l'accès aux marchés, des préférences des consommateurs et des prix à la consommation ainsi que des conditions conduisant à des prix qui intègrent les coûts d'une gestion durable des forêts;

(f) favorisant et appuyant la recherche-développement en vue d'une meilleure gestion des forêts, d'une utilisation plus efficace du bois et d'une plus grande compétitivité des produits dérivés par rapport aux matériaux concurrents, ainsi que pour accroître la capacité de conserver et de promouvoir d'autres richesses de la forêt dans les forêts tropicales productrices de bois d'œuvre;

(g) concevant et soutenant des mécanismes visant à apporter des ressources financières nouvelles et additionnelles afin de mobiliser des fonds suffisants et prévisibles et les compétences techniques nécessaires pour renforcer la capacité des membres producteurs d'atteindre les objectifs du présent Accord;

(h) améliorant l'information commerciale et économique et encourageant l'échange d'informations sur le marché international des bois tropicaux en vue d'assurer une plus grande transparence et une meilleure information sur les marchés et leurs tendances, notamment par le rassemblement, la compilation et la diffusion de données relatives au commerce, en particulier aux essences commercialisées;

(i) favorisant dans les pays membres producteurs une transformation accrue et plus poussée de bois tropicaux provenant de sources durables, en vue de stimuler l'industrialisation de ces pays et d'accroître ainsi leurs possibilités d'emploi et leurs recettes d'exportation;

(j) het aanmoedigen van de leden om de heraanplant van tropisch hout alsmede de regeneratie en het herstel van beschadigde bosgebieden te steunen en tot ontwikkeling te brengen, met inachtneming van de belangen van de plaatselijke gemeenschappen die afhankelijk zijn van de rijkdommen van het bos;

(k) het verbeteren van de marketing en distributie van geëxporteerd tropisch hout en houtproducten uit duurzaam beheerde en legaal geëxploiteerde bronnen, die ook legaal worden verhandeld, met inbegrip van de bevordering van het consumentenbewustzijn;

(l) het versterken van de capaciteit van de leden op het stuk van het verzamelen, verwerken en verspreiden van statistische gegevens over hun handel in hout en informatie over het duurzame beheer van hun tropische bossen;

(m) het aanmoedigen van de leden om nationaal beleid te ontwikkelen dat is gericht op het duurzame gebruik en behoud van houtproducerende bossen en op de instandhouding van het ecologisch evenwicht in de context van de handel in tropisch hout;

(n) het versterken van de capaciteit van de leden om te komen tot een betere handhaving van het bosrecht en betere governance en op te treden tegen illegale houtkap en de daarmee samenhangende handel in tropisch hout;

(o) het aanmoedigen van de uitwisseling van informatie met het oog op een beter inzicht in op vrijwilligheid gebaseerde mechanismen zoals bijvoorbeeld certificatie, teneinde het duurzame beheer van tropische bossen te bevorderen en de inspanningen van de leden op dit gebied te ondersteunen;

(p) het bevorderen van de toegang tot en de overdracht van technologie en technische samenwerking ter uitvoering van de doelstellingen van deze Overeenkomst, waaronder onderling overeen te komen zachte en preferentiële voorwaarden;

(q) het bevorderen van een beter inzicht in de bijdrage van andere bosproducten dan hout alsook van milieudiensten tot het duurzame beheer van tropische bossen, met het oog op de versterking van de capaciteit van de leden om strategieën ter intensivering van die bijdragen in het kader van duurzaam bosbeheer te ontwikkelen, en het daartoe samenwerken met de betreffende instellingen en processen;

(r) het stimuleren van de leden om de rol van de van de bossen afhankelijke inheemse en plaatselijke gemeenschappen bij de verwezenlijking van duurzaam bosbeheer te erkennen en strategieën te ontwikkelen om de capaciteit van deze gemeenschappen om de houtproducerende tropische bossen duurzaam te beheren, te versterken; en

(s) het omschrijven en aanpakken van relevante nieuwe en opkomende vraagstukken.

HOOFDSTUK II

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Artikel 2

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

1. » tropisch hout » : tropisch hout voor industrieel gebruik, dat groeit of wordt geproduceerd in de landen gelegen tussen de Kreeftskeerkring en de Steenbokskeerkring. De term omvat rondhout, gezaagd hout, finer en multiplex;

2. » duurzaam bosbeheer » : duurzaam bosbeheer in de zin van de desbetreffende beleidsdocumenten en technische richtsnoeren van de Organisatie;

3. » lid » : een regering, de Europese Gemeenschap of een intergouvernementele organisatie zoals bedoeld in artikel 5, die ermee heeft ingestemd gebonden te zijn door deze Overeenkomst, ongeacht of deze voorlopig of definitief in werking is getreden;

4. » producerend lid » : een tussen de Kreeftskeerkring en de Steenbokskeerkring gelegen lid dat houtopstand in tropisch woud heeft en/of naar omvang van de export een netto-exporteur van tropisch hout is, dat is genoemd in bijlage A en dat partij bij deze Overeenkomst wordt, of een lid dat houtopstand in tropisch woud heeft en/of naar omvang van de export een netto-exporteur van tropisch hout is, dat niet is genoemd in bijlage A en dat partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat lid, verklaart dat het een producerend lid is;

(j) encourageant les membres à soutenir et à développer des activités de reboisement en bois tropicaux, ainsi que la remise en état et la restauration des terres forestières dégradées, compte dûment tenu des intérêts des communautés locales qui dépendent des ressources forestières;

(k) améliorant la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux et de produits dérivés qui proviennent de sources faisant l'objet d'une gestion durable et d'une exploitation légale et qui sont commercialisées de manière licite, notamment en sensibilisant les consommateurs;

(l) renforçant la capacité des membres de rassembler, de traiter et de diffuser des statistiques sur leur commerce de bois d'œuvre et des informations sur la gestion durable de leurs forêts tropicales;

(m) encourageant les membres à élaborer des politiques nationales visant à l'utilisation durable et à la conservation des forêts productrices de bois d'œuvre et au maintien de l'équilibre écologique, dans le contexte du commerce des bois tropicaux;

(n) renforçant la capacité des membres d'améliorer l'application du droit forestier et la gouvernance et de lutter contre l'abattage illégal de bois tropicaux et le commerce lié;

(o) encourageant l'échange d'informations dans le but de mieux comprendre des mécanismes facultatifs tels, notamment, que la certification, afin de promouvoir la gestion durable des forêts tropicales, et en appuyant les efforts que les membres déploient dans ce domaine;

(p) facilitant l'accès à la technologie et le transfert de technologie, ainsi que la coopération technique pour la réalisation des objectifs du présent Accord, y compris selon des modalités et des conditions favorables et préférentielles, ainsi qu'il en sera mutuellement convenu;

(q) favorisant une meilleure compréhension de la contribution des produits forestiers autres que le bois d'œuvre et des services écologiques à la gestion durable des forêts tropicales, et la coopération avec des institutions et des processus compétents à cette fin;

(r) encourageant les membres à reconnaître le rôle des communautés autochtones et locales dépendant des forêts dans la gestion durable des forêts et à élaborer des stratégies visant à accroître la capacité de ces communautés de gérer de manière durable les forêts productrices de bois tropicaux;

(s) identifiant et étudiant des questions nouvelles ou récentes.

CHAPITRE II

DEFINITIONS

Article 2

DEFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

1. Par « bois tropicaux » il faut entendre les bois tropicaux à usage industriel (bois d'œuvre) qui proviennent de forêts ou sont produits dans les pays situés entre le tropique du Cancer et le tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués;

2. Par « gestion durable des forêts » on entend le sens donné dans les documents directifs et les directives techniques pertinentes de l'Organisation;

3. Par « membre » il faut entendre un gouvernement, la Communauté européenne ou toute organisation intergouvernementale visée à l'article 5, qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;

4. Par « membre producteur » il faut entendre tout membre situé entre le tropique du Cancer et le tropique du Capricorne, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord, ou tout membre doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, non mentionné à l'annexe A et qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit membre, déclare membre producteur;

5. » verbruikend lid » : een lid dat een importeur van tropisch hout is, dat is genoemd in bijlage B en dat partij bij deze Overeenkomst wordt, of een lid dat een importeur van tropisch hout is, dat niet is genoemd in bijlage B en dat partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met instemming van dat lid, verklaart dat het een verbruikend lid is;

6. » Organisatie » : de Internationale Organisatie voor tropisch hout, opgericht overeenkomstig artikel 3;

7. » Raad » : de Internationale Raad voor tropisch hout, ingesteld overeenkomstig artikel 6;

8. » bijzondere stemming » : een stemming waarvoor is vereist ten minste tweederde van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende leden en ten minste 60 % van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende leden — welke stemmen afzonderlijk worden geteld — op voorwaarde dat deze stemmen zijn uitgebracht door ten minste de helft van de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende leden en ten minste de helft van de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende leden;

9. » stemming bij verdeelde gewone meerderheid » : een stemming waarvoor is vereist meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende producerende leden en meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige en hun stem uitbrengende verbruikende leden, welke stemmen afzonderlijk worden geteld;

10. » boekhoudkundig biënnium » : het tijdvak van 1 januari van een bepaald jaar tot en met 31 december van het daaropvolgende jaar;

11. » vrij converteerbare valuta » : de euro, de Japanse yen, het pond sterling, de Zwitserse frank en de US dollar, alsmede iedere andere munteenheid die eventueel door een bevoegde internationale monetair organisatie is aangewezen als munteenheid die in feite veel wordt gebruikt voor het verrichten van betalingen voor internationale transacties en die veel wordt gewisseld op de voornaamste wisselmarkten;

12. Ten behoeve van de berekening voor de verdeling van de stemmen in het kader van artikel 10, lid 2, onder b), wordt onder « houtopstand in tropisch woud » verstaan de natuurlijke gesloten bossen en bosaanplantingen gelegen tussen de Kreeftskeerkring en de Steenbokskeerkring.

HOOFDSTUK III

ORGANISATIE EN ADMINISTRATIE

Artikel 3

ZETEL EN STRUCTUUR VAN DE INTERNATIONALE ORGANISATIE VOOR TROPISCH HOUT

1. De Internationale Organisatie voor tropisch hout, opgericht bij de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, blijft voortbestaan teneinde de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en toezicht uit te oefenen op de werking van deze Overeenkomst.

2. De werkzaamheden van de Organisatie worden verricht door de krachtens artikel 6 ingestelde Raad, de in artikel 26 bedoelde commissies en andere ondergeschikte organen, en de uitvoerend directeur en het personeel.

3. De zetel van de Organisatie dient te allen tijde te zijn gevestigd op het grondgebied van een lid.

4. De zetel van de Organisatie bevindt zich te Yokohama, tenzij de Raad bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12 anders beslist.

5. Er kunnen regionale bureaus van de Organisatie worden opgericht indien de Raad bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12 daartoe beslist.

Artikel 4

LIDMAATSCHAP VAN DE ORGANISATIE

Er bestaan twee categorieën leden van de Organisatie, te weten :

- a) producerende leden, en
- b) verbruikende leden.

Artikel 5

LIDMAATSCHAP VAN INTERGOVERNEMENTELE ORGANISATIES

1. Steeds wanneer er in deze Overeenkomst sprake is van « regeringen » wordt hiermee tevens bedoeld de Europese Gemeenschap en elke andere intergouvernementele organisatie die soortgelijke verantwoordelijkheden draagt ten aanzien van het onderhandelen over en het sluiten en het toepassen van internationale overeenkomsten, in het

5. Par « membre consommateur » il faut entendre tout membre importateur de bois tropicaux qui est mentionné à l'annexe B et qui devient partie au présent Accord, ou tout membre importateur de bois tropicaux qui n'est pas mentionné à l'annexe B et qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit membre, déclare membre consommateur;

6. Par « Organisation » il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;

7. Par « Conseil » il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;

8. Par « vote spécial » il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60 % au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;

9. Par « vote à la majorité simple répartie » il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10. Par « exercice biennal » il faut entendre la période allant du 1^{er} janvier d'une année au 31 décembre inclus de l'année suivante;

11. Par « monnaies librement convertibles » il faut entendre le dollar des Etats-Unis, l'euro, le franc suisse, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes;

12. Aux fins du calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2 b) de l'article 10, il faut entendre par « ressources forestières tropicales » les forêts naturelles denses et les plantations forestières situées entre le tropique du Cancer et le tropique du Capricorne.

CHAPITRE III

ORGANISATION ET ADMINISTRATION

Article 3

SIEGE ET STRUCTURE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DES BOIS TROPICAUX

1. L'Organisation internationale des bois tropicaux créée par l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux continue d'assurer la mise en œuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.

2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 26, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.

3. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

4. L'Organisation a son siège à Yokohama, à moins que le Conseil n'en décide autrement par un vote spécial, conformément à l'article 12.

5. Il est possible de créer des bureaux régionaux de l'Organisation si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial, conformément à l'article 12.

Article 4

MEMBRES DE L'ORGANISATION

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir :

- a) Les producteurs;
- b) Les consommateurs.

Article 5

PARTICIPATION D'ORGANISATIONS INTERGOVERNEMENTALES

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des « gouvernements » est réputée valoir aussi pour la Communauté européenne et pour toute organisation intergouvernementale ayant des responsabilités comparables dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de

bijzonder grondstoffenovereenkomsten. Derhalve wordt, steeds wanneer in deze Overeenkomst sprake is van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel van toetreding, in het geval van dergelijke organisaties tevens bedoeld de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring, de kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel de toetreding door dergelijke organisaties.

2. Bij stemmingen over aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen, beschikken de Europese Gemeenschap en andere intergouvernementele organisaties als bedoeld in lid 1 over een aantal stemmen dat gelijk is aan het totale aantal van de stemmen die overeenkomstig artikel 10 toekomen aan hun lidstaten die partij zijn bij de Overeenkomst. In zulke gevallen zijn de lidstaten van bedoelde organisaties niet gerechtigd hun individuele stemrechten uit te oefenen.

HOOFDSTUK IV

DE INTERNATIONALE RAAD VOOR TROPISCH HOUT

Artikel 6

SAMENSTELLING VAN DE INTERNATIONALE RAAD VOOR TROPISCH HOUT

1. De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Raad voor tropisch hout, die bestaat uit alle leden van de Organisatie.

2. Elk lid wordt in de Raad vertegenwoordigd door één vertegenwoordiger en kan plaatsvervangers en adviseurs aanwijzen om de zittingen van de Raad bij te wonen.

3. Een plaatsvervanger wordt gemachtigd te handelen en te stemmen namens de vertegenwoordiger wanneer deze afwezig is of onder bijzondere omstandigheden.

Artikel 7

BEVOEGDHEDEN EN FUNCTIES VAN DE RAAD

De Raad oefent alle bevoegdheden en functies uit die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, of doet deze uitoefenen. Hij moet met name :

a) bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12 de regels en voorschriften vaststellen die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, mits deze hiermee verenigbaar zijn, met inbegrip van zijn huishoudelijk reglement en het financiële reglement en het personeelsstatuut van de Organisatie. Het financiële reglement zal onder meer van toepassing zijn op de inkomsten en uitgaven van de bij artikel 18 ingestelde rekeningen. In zijn huishoudelijk reglement kan de Raad voorzien in een procedure waardoor hij, zonder bijeen te komen, ten aanzien van bepaalde kwesties een beslissing kan nemen;

b) de besluiten nemen die nodig zijn om de doeltreffende en efficiënte functionering en werking van de Organisatie te verzekeren; en

c) een zodanige administratie bijhouden als voor de uitoefening van zijn functies ingevolge deze Overeenkomst noodzakelijk is.

Artikel 8

VOORZITTER EN VICE-VOORZITTER VAN DE RAAD

1. De Raad kiest voor ieder kalenderjaar een voorzitter en een vice-voorzitter, die niet worden bezoldigd door de Organisatie.

2. Van de voorzitter en de vice-voorzitter wordt één van beiden gekozen uit de vertegenwoordigers van de producerende leden, en de andere uit de vertegenwoordigers van de verbruikende leden.

3. Deze functies rouleren ieder jaar onder beide categorieën leden, met dien verstande echter dat zulks, in buitengewone omstandigheden, de herverkiezing van de voorzitter of van de vice-voorzitter of van beiden niet belet.

4. Wanneer de voorzitter tijdelijk afwezig is, neemt de vice-voorzitter de taken van de voorzitter waar. Wanneer zowel de voorzitter als de vice-voorzitter tijdelijk afwezig zijn, of wanneer één van beiden of beiden afwezig zijn voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor zij werden gekozen, kan de Raad uit de vertegenwoordigers van de producerende leden en/of uit de vertegenwoordigers van de verbruikende leden, naar gelang het geval, nieuwe functionarissen kiezen die tijdelijk of voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor hun voorgangers waren gekozen, worden aangesteld.

Artikel 9

ZITTINGEN VAN DE RAAD

1. In het algemeen houdt de Raad ten minste één gewone zitting per jaar.

base. En conséquence, toute mention, dans le présent Accord, de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion, est, dans le cas des dites organisations, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations.

2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, la Communauté européenne et les organisations intergouvernementales mentionnées au paragraphe 1 disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres, qui sont parties au présent Accord conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres des dites organisations ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

CHAPITRE IV

CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

Article 6

COMPOSITION DU CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.

2. Chaque membre est représenté au Conseil par un représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour participer aux sessions du Conseil.

3. Un suppléant peut être autorisé à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances particulières.

Article 7

POUVOIRS ET FONCTIONS DU CONSEIL

Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord. En particulier, le Conseil :

a) Par un vote spécial, conformément à l'article 12, adopte les règles et règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord et qui sont conformes à celles-ci, notamment son règlement intérieur, les règles de gestion financière et le statut du personnel de l'Organisation. Les règles de gestion financière et le règlement financier régissent notamment les entrées et les sorties de fonds des comptes créés à l'article 18. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques;

b) Prend les décisions jugées nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de l'Organisation;

c) Tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

Article 8

PRESIDENT ET VICE-PRESIDENT DU CONSEIL

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un président et un vice-président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs.

3. La présidence et la vice-présidence sont attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre.

4. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assume les fonctions de président. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des membres producteurs ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

Article 9

SESSIONS DU CONSEIL

1. En règle générale, le Conseil tient au moins une session ordinaire par an.

2. De Raad komt in buitengewone zitting bijeen wanneer hij daartoe besluit of wanneer hierom wordt verzocht door een lid of door de uitvoerend directeur, in overleg met de voorzitter en de vice-voorzitter van de Raad, alsook :

- a) een meerderheid van de producerende leden of een meerderheid van de verbruikende leden; of
- b) een meerderheid van de leden.

3. De zittingen van de Raad worden gehouden op de zetel van de Organisatie, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, anders besluit. In dit verband streeft de Raad ernaar de zittingen van de Raad afwisselend op de zetel van de Raad en daarbuiten, bij voorkeur in een producerend land, te beleggen.

4. Bij het vaststellen van de frequentie en plaats van de zittingen tracht de Raad de beschikbaarheid van voldoende financiële middelen te garanderen.

5. De aankondiging van de zittingen en de agenda hiervoor worden door de uitvoerend directeur ten minste zes weken van tevoren aan de leden medegedeeld, behalve in spoedeisende gevallen, waarin de aankondiging ten minste zeven dagen van tevoren geschiedt.

Artikel 10

VERDELING VAN DE STEMMEN

1. De producerende leden bezitten tezamen 1 000 stemmen en de verbruikende leden bezitten tezamen 1 000 stemmen.

2. De stemmen van de producerende leden worden als volgt verdeeld :

a) Vierhonderd stemmen worden gelijkelijk verdeeld tussen de drie producerende regio's Afrika, Azië en het Stille-Oceaan gebied, en Latijns-Amerika en het Caraïbische gebied. De aldus aan elke regio toegewezen stemmen worden dan gelijkelijk verdeeld tussen de producerende leden van die regio;

b) driehonderd stemmen worden verdeeld tussen de producerende leden overeenkomstig hun onderscheiden aandeel in de totale houtopstand in tropisch woud van alle producerende leden; en

c) driehonderd stemmen worden verdeeld onder de producerende leden in verhouding tot het gemiddelde van de waarde van hun onderscheiden netto-uitvoer van tropisch hout over de meest recente periode van drie jaar waaromtrent definitieve cijfers beschikbaar zijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 2 wordt het totaal aantal stemmen toegewezen aan de producerende leden van de Afrikaanse regio, berekend overeenkomstig lid 2, gelijkelijk verdeeld tussen alle producerende leden van de Afrikaanse regio. Indien er stemmen overblijven, wordt elke stem toegewezen aan een producerend lid van de Afrikaanse regio : de eerste aan het producerende lid waaraan het hoogste aantal stemmen is toegewezen, berekend overeenkomstig lid 2, de tweede aan het producerend lid waaraan het daaropvolgende hoogste aantal stemmen is toegewezen, en zo verder tot alle overblijvende stemmen verdeeld zijn.

4. Behoudens het bepaalde in lid 5 worden de stemmen van de verbruikende leden als volgt verdeeld : elk verbruikend lid krijgt aanvankelijk tien stemmen; de overblijvende stemmen worden tussen de verbruikende leden verdeeld in verhouding tot de gemiddelde omvang van hun onderscheiden netto-invoer van tropisch hout over de periode van vijf jaar die begint zes kalenderjaren vóór de verdeling van de stemmen.

5. Het aantal stemmen dat voor een gegeven biënnium aan een verbruikend lid wordt toegekend, mag ten hoogste 5 % méér bedragen dan het aantal stemmen dat voor het vorige biënnium aan dat lid was toegekend. De overtallige stemmen worden tussen de verbruikende leden herverdeeld in verhouding tot de gemiddelde omvang van hun onderscheiden netto-invoer van tropisch hout over de periode van vijf jaar die begint zes kalenderjaren vóór de verdeling van de stemmen.

6. De Raad kan, als hij dat nodig acht, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12 het voor een bijzondere stemming van de verbruikende landen vereiste minimumpercentage aanpassen.

7. De Raad verdeelt de stemmen voor ieder boekhoudkundig biënnium aan het begin van de eerste zitting van dat biënnium overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Deze verdeling blijft van kracht voor de resterende periode van het biënnium, behoudens het bepaalde in lid 8.

2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis par un membre ou par le Directeur exécutif en accord avec le Président et le Vice-Président du Conseil et :

- a) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou
- b) Par une majorité des membres.

3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial conformément à l'article 12, n'en décide autrement. A cet égard, le Conseil s'efforce de tenir une session sur deux en dehors du siège de l'Organisation, de préférence dans un pays producteur.

4. En examinant la périodicité de ses sessions et le lieu de leur tenue, le Conseil veille à ce que des fonds suffisants soient disponibles.

5. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence, où le préavis sera d'au moins sept jours.

Article 10

REPARTITION DES VOIX

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1 000 voix.

2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit :

a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et des Caraïbes et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;

b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs;

c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes respectives de bois tropicaux pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique : la première au membre producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 du présent article, les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit : chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes respectives de bois tropicaux pendant la période quinquennale commençant six années civiles avant la répartition des voix.

5. Le nombre de voix attribuées à un membre consommateur ne peut augmenter de plus de 5 % d'un exercice biennal à l'autre. Les voix excédentaires sont réparties entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes respectives de bois tropicaux pendant la période quinquennale commençant six années civiles avant la répartition des voix.

6. Le Conseil peut, par un vote spécial conformément à l'article 12, modifier le pourcentage minimal requis pour un vote spécial par les membres consommateurs s'il le juge nécessaire.

7. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice biennal au début de sa première session de l'exercice biennal conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice biennal, sous réserve des dispositions du paragraphe 8 du présent article.

8. Wanneer het aantal leden van de Organisatie verandert of wanneer het stemrecht van een lid wordt geschorst of hersteld krachtens een bepaling van deze Overeenkomst, regelt de Raad voor de desbetreffende categorie of categorieën leden de herverdeling van de stemmen overeenkomstig dit artikel. De Raad bepaalt in dat geval wanneer deze herverdeling van kracht wordt.

9. Er zijn geen gedeelde stemmen.

Artikel 11

STEMPROCEDURE IN DE RAAD

1. Ieder lid is gerechtigd tot het uitbrengen van het aantal stemmen dat het bezit en is niet gerechtigd tot het verdelen van zijn stemmen. Een lid is evenwel niet verplicht de stemmen die het gerechtigd is uit te brengen krachtens lid 2 van dit artikel, in dezelfde zin uit te brengen als zijn eigen stemmen.

2. Door middel van een aan de voorzitter van de Raad gerichte schriftelijke kennisgeving kan ieder producerend lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander producerend lid, en evenzo kan ieder verbruikend lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander verbruikend lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen op iedere bijeenkomst van de Raad.

3. Bij onthouding wordt een lid geacht zijn stemmen niet te hebben uitgebracht.

Artikel 12

BESLUITEN EN AANBEVELINGEN VAN DE RAAD

1. De Raad streeft ernaar al zijn besluiten te nemen en al zijn aanbevelingen te doen bij consensus.

2. Indien een consensus niet kan worden bereikt, worden alle besluiten van de Raad genomen en worden al zijn aanbevelingen gedaan door middel van stemming bij verdeelde gewone meerderheid, tenzij bij deze Overeenkomst in een bijzondere stemming is voorzien.

3. Wanneer een lid gebruik maakt van het bepaalde in artikel 11, lid 2, en wanneer zijn stemmen worden uitgebracht op een bijeenkomst van de Raad, wordt dit lid geacht, voor de toepassing van lid 1, aanwezig te zijn en te stemmen.

Artikel 13

QUORUM IN DE RAAD

1. Het quorum voor bijeenkomsten van de Raad wordt gevormd door een meerderheid van leden uit elke in artikel 4 genoemde categorie, mits deze leden ten minste tweederde van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

2. Indien er op de voor de bijeenkomst vastgestelde dag en op de daaropvolgende dag geen quorum is overeenkomstig lid 1, wordt het quorum op de volgende dagen van de zitting gevormd door een meerderheid van leden uit elke in artikel 4 genoemde categorie, mits deze leden de meerderheid van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

3. Een lid dat wordt vertegenwoordigd overeenkomstig artikel 11, lid 2, wordt als aanwezig beschouwd.

Artikel 14

UITVOEREND DIRECTEUR EN PERSONEEL

1. De Raad stelt, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, de uitvoerend directeur aan.

2. De algemene voorwaarden waarop de uitvoerend directeur wordt aangesteld, worden vastgesteld door de Raad.

3. De uitvoerend directeur is de hoogste functionaris van de Organisatie en is de Raad verantwoording verschuldigd voor de toepassing en de werking van deze Overeenkomst in overeenstemming met de besluiten van de Raad.

4. De uitvoerend directeur benoemt het personeel overeenkomstig door de Raad vast te stellen voorschriften. Het personeel is verantwoordelijk verschuldigd aan de uitvoerend directeur.

5. Noch de uitvoerend directeur, noch de personeelsleden mogen financiële belangen hebben in de industrie of de handel met betrekking tot hout of in handelsactiviteiten die daarmede verband houden.

6. Noch de uitvoerend directeur, noch de andere personeelsleden mogen bij de vervulling van hun taken instructies vragen of ontvangen van enig lid of van enige autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die onverenigbaar zijn met hun positie als internationaal ambtenaar die in laatste instantie verantwoordelijk verschuldigd is aan de Raad. Elk lid van de Organisatie eerbiedigt

8. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

9. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

Article 11

PROCEDURE DE VOTE AU CONSEIL

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient, et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

Article 12

DECISIONS ET RECOMMANDATIONS DU CONSEIL

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus.

2. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

3. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

Article 13

QUORUM AU CONSEIL

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'article 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1 du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres de chaque catégorie visée à l'article 4, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

Article 14

LE DIRECTEUR EXECUTIF ET LE PERSONNEL

1. Le Conseil, par un vote spécial, conformément à l'article 12, nomme le Directeur exécutif.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité avec les décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte susceptible d'avoir des incidences défavorables sur leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation

het uitsluitend internationale karakter van de taak van de uitvoerend directeur en van de andere personeelsleden en tracht hen niet te beïnvloeden bij de vervulling van die taak.

Artikel 15

SAMENWERKING EN COÖRDINATIE MET ANDERE ORGANISATIES

1. Bij het nastreven van de doelstellingen van de Overeenkomst treft de Raad passende regelingen voor overleg en samenwerking met de Verenigde Naties en de organen en gespecialiseerde organisaties daarvan, waaronder de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Ontwikkeling (UNCTAD), en andere betrokken internationale en regionale organisaties en instellingen, alsook met de particuliere sector, niet-gouvernementele organisaties en het maatschappelijk middenveld.

2. De Organisatie maakt zoveel mogelijk gebruik van de faciliteiten, diensten en gespecialiseerde kennis van intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, het maatschappelijk middenveld en de particuliere sector, teneinde te voorkomen dat dubbel werk ter verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst wordt verricht en de onderlinge afstemming en de doeltreffendheid van hun werkzaamheden te vergroten.

3. De Organisatie maakt ten volle gebruik van de faciliteiten van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen.

Artikel 16

TOELATING VAN WAARNEMERS

De Raad kan iedere staat die lid is van of waarnemer is bij de Verenigde Naties en die geen partij is bij deze Overeenkomst, of iedere in artikel 15 bedoelde organisatie die belangstelling heeft voor de werkzaamheden van de Organisatie, uitnodigen als waarnemer de zittingen van de Raad bij te wonen.

HOOFDSTUK V

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

Artikel 17

VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

1. De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft zij de bevoegdheid contracten af te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en te vervreemden, alsmede in rechte op te treden.

2. De rechtspositie, voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, van haar uitvoerend directeur, haar personeel en deskundigen, en van vertegenwoordigers van leden op het grondgebied van Japan zijn geregeld in de Zetelovereenkomst tussen de regering van Japan en de Internationale Organisatie voor tropisch hout, ondertekend te Tokio op 27 februari 1988, met wijzigingen die noodzakelijk kunnen zijn voor de juiste werking van deze Overeenkomst.

3. De Organisatie kan met een of meer landen overeenkomsten sluiten die moeten worden goedgekeurd door de Raad, betreffende de bevoegdheid, voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk kunnen zijn voor de juiste werking van deze Overeenkomst.

4. Indien de zetel van de Organisatie wordt overgebracht naar een ander land, sluit het desbetreffende lid zo spoedig mogelijk met de Organisatie een Zetelovereenkomst, die moet worden goedgekeurd door de Raad. In afwachting van het sluiten van een dergelijke overeenkomst verzoekt de Organisatie de regering van het nieuwe gastland, voorzover de wetgeving van dat land zulks toestaat, om vrijstelling van belasting op de door de Organisatie aan haar personeelsleden betaalde salarissen, alsmede op de activa, inkomsten en andere goederen van de Organisatie.

5. De Zetelovereenkomst staat los van deze Overeenkomst. Zij wordt evenwel beëindigd :

- a) indien de regering van het gastland en de Organisatie zulks overeenkomen;
- b) ingeval de zetel van de Organisatie verhuist uit het grondgebied van de regering van het gastland; of
- c) ingeval de Organisatie ophoudt te bestaan.

doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

Article 15

COOPERATION ET COORDINATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS

1. Pour atteindre les objectifs du présent Accord, le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation et de coopération avec l'Organisation des Nations unies et ses organes et institutions spécialisées, notamment la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED) et d'autres organisations et institutions internationales et régionales compétentes, ainsi qu'avec le secteur privé, les organisations non gouvernementales et la société civile.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisées d'organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales, de la société civile et du secteur privé, afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

3. L'Organisation tire pleinement parti des facilités du Fonds commun pour les produits de base.

Article 16

ADMISSION D'OBSERVATEURS

Le Conseil peut inviter tout Etat membre ou observateur de l'Organisation des Nations unies qui n'est pas partie au présent Accord ou toute organisation mentionnée à l'article 15 intéressés par les activités de l'Organisation à assister en qualité d'observateur aux sessions du Conseil.

CHAPITRE V

PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article 17

PRIVILEGES ET IMMUNITES

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

2. Le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres pendant qu'ils se trouvent sur le territoire du Japon, continuent d'être régis par l'Accord de siège entre le gouvernement du Japon et l'Organisation internationale des bois tropicaux signé à Tokyo le 27 février 1988, compte tenu des amendements qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

3. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

4. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil. En attendant la conclusion de cet accord, l'Organisation demande au nouveau gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

5. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin :

- a) Par accord entre le gouvernement hôte et l'Organisation;
- b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du gouvernement hôte; ou
- c) Si l'Organisation cesse d'exister.

HOOFDSTUK VI

FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 18

FINANCIËLE REKENINGEN

1. De volgende rekeningen worden ingesteld :
- de administratieve rekening, zijnde een rekening voor de vastgestelde bijdragen van de leden;
 - de bijzondere rekening en het Bali-partnerschapsfonds, zijnde rekeningen voor vrijwillige bijdragen; en
 - andere rekeningen die de Raad in voorkomend geval passend en noodzakelijk acht.
2. De Raad stelt overeenkomstig artikel 7 een financieel reglement vast dat een transparant beheer van de rekeningen garandeert, met inbegrip van regels betreffende de vereffening van de rekeningen bij beëindiging of bij het verstrijken van de looptijd van deze Overeenkomst.
3. De uitvoerend directeur is verantwoordelijk voor het beheer van de financiële rekeningen en brengt daarover verslag uit aan de Raad.

Artikel 19

ADMINISTRATIEVE REKENING

1. De uitgaven vereist voor het beheer van deze Overeenkomst komen ten laste van de administratieve rekening en worden gedekt door jaarlijkse bijdragen die door de leden worden betaald overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures en die worden berekend overeenkomstig de leden 4, 5 en 6 van dit artikel.
2. De administratieve rekening behelst :
- gewone huishoudelijke uitgaven zoals salarissen en emolumenten, installatiekosten en dienstreizen; en
 - uitgaven in samenhang met kernactiviteiten, zoals die welke verband houden met communicatie en voorlichting, door de Raad belegde vergaderingen van deskundigen en het opstellen en publiceren van studies en evaluaties overeenkomstig de artikelen 24, 27 en 28 van deze Overeenkomst.
3. De uitgaven van de afvaardigingen naar de Raad, de commissies en alle andere ondergeschikte organen van de Raad, bedoeld in artikel 26, komen ten laste van de betrokken leden. Wanneer een lid verzoekt om bijzondere diensten van de Organisatie, eist de Raad van dit lid dat het de uitgaven voor deze diensten voor zijn eigen rekening neemt.
4. Voor het einde van ieder boekhoudkundig biënnium keurt de Raad de begroting met betrekking tot de administratieve rekening van de Organisatie voor het volgende biënnium goed en berekent de bijdrage van ieder lid aan deze begroting.
5. De bijdragen aan de administratieve rekening voor ieder boekhoudkundig biënnium worden als volgt berekend :
- de in lid 2, onder a), bedoelde kosten worden gelijkelijk omgeslagen over de producerende en de verbruikende leden, en berekend naar rato van het aandeel stemmen van elk lid in het totale aantal stemmen van de groep waartoe het lid behoort;
 - de in lid 2, onder b), bedoelde kosten worden over de leden omgeslagen in de verhouding : 20 % voor de producerende leden en 80 % voor de verbruikende leden, en berekend naar rato van het aandeel stemmen van elk lid in het totale aantal stemmen van de groep waartoe het lid behoort;
 - de in lid 2, onder b), bedoelde kosten mogen niet meer bedragen dan eenderde van de in lid 2, onder a), bedoelde kosten. De Raad kan bij consensus besluiten om voor een bepaald boekhoudkundig biënnium een andere maximumgrens toe te passen;
 - in het kader van de in artikel 33 bedoelde toetsing kan de Raad onderzoeken hoe de administratieve rekening en de rekeningen voor vrijwillige bijdragen de efficiënte en doeltreffende werking van de Organisatie bevorderen; en
 - bij het bepalen van de bijdragen worden de stemmen van ieder lid berekend zonder rekening te houden met de eventuele schorsing van stemrecht van een lid of een daaruit voortvloeiende herverdeling van de stemmen.
6. De Raad berekent de aanvankelijke bijdrage van ieder lid dat tot de Organisatie toetreedt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op basis van het aantal stemmen dat dit lid zal krijgen en van de

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 18

COMPTES FINANCIERS

1. Il est institué :
- Le compte administratif, qui est financé par les quotes-parts des membres;
 - Le compte spécial et le Fonds pour le Partenariat de Bali, qui sont financés par des contributions volontaires;
 - Tous autres comptes que le Conseil juge appropriés et nécessaires.
2. Le Conseil adopte, conformément à l'article 7, des règles de gestion financière qui garantissent une gestion et une administration transparentes des comptes, notamment des règles régissant la liquidation des comptes lors de la fin ou de l'expiration du présent Accord.
3. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes financiers devant le Conseil, auquel il rend compte.

Article 19

COMPTE ADMINISTRATIF

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 4, 5 et 6 du présent article.
2. Le Compte administratif finance :
- Les dépenses administratives de base telles que les traitements et prestations, les coûts d'installation et les frais de voyage;
 - Les dépenses opérationnelles essentielles liées notamment à la communication et à la vulgarisation, aux réunions d'experts convoquées par le Conseil ainsi qu'à l'élaboration et à la publication d'études et d'évaluations prévues aux articles 24, 27 et 28 du présent Accord.
3. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 26 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.
4. Avant la fin de chaque exercice biennal, le Conseil adopte le budget du compte administratif de l'Organisation pour l'exercice biennal suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.
5. Les contributions au compte administratif pour chaque exercice biennal sont calculées de la manière suivante :
- Les dépenses mentionnées au paragraphe 2 a) du présent article sont financées à parts égales par les membres producteurs et les membres consommateurs, la contribution de chaque membre étant proportionnelle au rapport qui existe entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total de voix de son groupe;
 - Les dépenses mentionnées au paragraphe 2 b) du présent article sont financées à hauteur de 20 % par les producteurs et de 80 % par les consommateurs, la contribution de chaque membre étant proportionnelle au rapport qui existe entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total de voix de son groupe;
 - Les dépenses mentionnées au paragraphe 2 b) du présent article ne doivent pas dépasser un tiers des dépenses mentionnées au paragraphe 2 a) du présent article. Le Conseil peut, par consensus, décider de modifier ce plafond pour un exercice biennal déterminé;
 - Le Conseil peut apprécier la mesure dans laquelle le compte administratif et les comptes financés par des contributions volontaires contribuent au bon fonctionnement de l'Organisation dans le cadre de l'évaluation mentionnée à l'article 33;
 - Pour le calcul des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension du droit de vote d'un membre quelconque ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.
6. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction

resterende periode van het lopende boekhoudkundige biënnium, maar de bijdragen die van de andere leden worden verlangd voor het lopende boekhoudkundige biënnium blijven hierdoor ongewijzigd.

7. De bijdragen aan de administratieve rekening worden verschuldigd op de eerste dag van ieder boekjaar. De bijdragen van de leden voor het boekhoudkundige biënnium waarin zij lid van de Organisatie worden, worden verschuldigd op de datum waarop zij lid worden.

8. Indien een lid vier maanden nadat zijn bijdrage verschuldigd wordt overeenkomstig lid 7, zijn volledige bijdrage aan de administratieve rekening niet heeft betaald, verzoekt de uitvoerend directeur het lid zijn betaling zo snel mogelijk te verrichten. Indien het lid na verloop van twee maanden na een dergelijk verzoek zijn bijdrage nog niet heeft betaald, wordt het verzocht de redenen op te geven waarom het de betaling niet heeft kunnen verrichten. Indien het lid zijn bijdrage nog steeds niet heeft betaald zeven maanden na de datum waarop deze verschuldigd was, worden zijn stemrechten geschorst totdat zijn bijdrage volledig is betaald, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, anders beslist. Indien een lid gedurende twee opeenvolgende jaren zijn bijdrage niet volledig heeft betaald, verliest dat lid, behoudens het bepaalde in artikel 30, het recht om in het kader van artikel 25, lid 1, voorstellen voor projecten en voorprojecten ter financiering voor te stellen.

9. Indien een lid zijn volledige bijdrage aan de administratieve rekening heeft betaald binnen vier maanden nadat deze verschuldigd wordt overeenkomstig lid 7, wordt op de bijdrage van dat lid een korting toegepast, vast te stellen door de Raad in het financieel reglement van de Organisatie.

10. Een lid wiens rechten zijn geschorst krachtens lid 8, blijft verplicht zijn bijdrage te betalen.

Artikel 20

BIJZONDERE REKENING

1. De bijzondere rekening bestaat uit twee subrekeningen :
 - a) de subrekening voor thematische programma's; en
 - b) de subrekening voor projecten.
2. Mogelijke financieringsbronnen voor de bijzondere rekening zijn :
 - a) het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen;
 - b) regionale en internationale financiële instellingen;
 - c) vrijwillige bijdragen van leden; en
 - d) andere financieringsbronnen.
3. De Raad stelt criteria en procedures vast voor een transparante werking van de bijzondere rekening. Daarbij wordt rekening gehouden met de noodzaak van een evenwichtige vertegenwoordiging van de leden, en met name de leden die een bijdrage leveren, in de werking van de subrekening voor thematische programma's en de subrekening voor projecten.
4. Het doel van de subrekening voor thematische programma's is het faciliteren van niet-gereserveerde bijdragen ter financiering van goedgekeurde voorprojecten, projecten en activiteiten die verenigbaar zijn met de thematische programma's die door de Raad worden vastgesteld op basis van de overeenkomstig de artikelen 24 en 25 vastgestelde prioriteiten inzake beleid en projecten.
5. Donoren kunnen hun bijdragen toewijzen aan specifieke thematische programma's, dan wel de uitvoerend directeur verzoeken voorstellen voor de toewijzing van hun bijdragen te doen.
6. De uitvoerend directeur brengt regelmatig verslag uit aan de Raad over de toewijzing en besteding van de financiële middelen van de subrekening voor thematische programma's alsook over de uitvoering, bewaking en evaluatie van de voorprojecten, projecten en activiteiten en de financiële behoeften voor de succesvolle uitvoering van de thematische programma's.
7. Het doel van de subrekening voor projecten is het faciliteren van gereserveerde bijdragen ter financiering van overeenkomstig de artikelen 24 en 25 goedgekeurde voorprojecten, projecten en activiteiten.
8. Gereserveerde bijdragen aan de subrekening voor projecten worden uitsluitend gebruikt voor de voorprojecten, projecten en activiteiten waarvoor zij zijn bestemd, tenzij de donor, in overleg met de uitvoerend directeur, anders besluit. Na de voltooiing of beëindiging van een voorproject, project of activiteit bepaalt de donor welk gebruik van eventueel resterende middelen wordt gemaakt.
9. Teneinde de vereiste voorspelbaarheid van de reserves van de bijzondere rekening te garanderen, rekening houdend met het vrijwillige karakter van de bijdragen, spannen de leden zich in om deze

non écoulée de l'exercice biennal en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice biennal en cours ne s'en trouvent pas changées.

7. Les contributions au compte administratif sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice biennal au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.

8. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au compte administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 7 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a toujours pas versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, son droit de vote est suspendu jusqu'au versement intégral de sa contribution, à moins que le Conseil, par un vote spécial conformément à l'article 12, n'en décide autrement. Si un membre n'a pas versé l'intégralité de sa contribution pendant deux années consécutives, compte tenu des dispositions de l'article 30, il ne peut plus soumettre de propositions de projet ou d'avant-projet pour un financement en vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 25.

9. Si un membre a versé intégralement sa contribution au compte administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 7 du présent article, ce membre bénéficie d'une remise de contribution selon les modalités fixées par le Conseil dans les règles de gestion financière de l'Organisation.

10. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 8 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

Article 20

COMPTE SPECIAL

1. Le compte spécial comprend deux comptes subsidiaires :
 - a) le compte subsidiaire des programmes thématiques;
 - b) le compte subsidiaire des projets.
2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes :
 - a) Fonds commun pour les produits de base;
 - b) Institutions financières régionales et internationales;
 - c) Contributions volontaires des membres;
 - d) Autres sources.
3. Le Conseil définit les critères et les procédures pour un fonctionnement transparent du compte spécial. Ces procédures tiennent compte de la nécessité d'une représentation équilibrée des membres, y compris des membres donateurs, dans le fonctionnement du compte subsidiaire des programmes thématiques et du compte subsidiaire des projets.
4. Le compte subsidiaire des programmes thématiques a pour objet de faciliter le versement de contributions non affectées pour le financement d'avant-projets, de projets et d'activités approuvés qui sont conformes aux programmes thématiques définis par le Conseil sur la base des priorités fixées concernant les orientations et les projets, conformément aux articles 24 et 25.
5. Les donateurs peuvent affecter leurs contributions à des programmes thématiques spécifiques ou demander au Directeur exécutif de leur faire des propositions d'affectation de leurs contributions.
6. Le Directeur exécutif fait rapport périodiquement au Conseil sur l'affectation et l'utilisation des fonds du compte subsidiaire des programmes thématiques et sur l'exécution, le suivi et l'évaluation des avant-projets, projets et activités, ainsi que sur les ressources financières nécessaires à la bonne exécution des programmes thématiques.
7. Le compte subsidiaire des projets a pour objet de faciliter le versement de contributions affectées pour le financement d'avant-projets, de projets et d'activités approuvés, conformément aux articles 24 et 25.
8. Les contributions au compte subsidiaire des projets affectées à un avant-projet, à un projet ou à une activité ne sont utilisées que pour l'exécution de l'avant-projet, du projet ou de l'activité auxquels elles ont été affectées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par le donateur en consultation avec le Directeur exécutif. A l'achèvement ou à l'expiration d'un avant-projet, d'un projet ou d'une activité, le donateur décide de l'utilisation des éventuels fonds restants.
9. Pour assurer un financement prévisible du compte spécial, étant donné le caractère volontaire des contributions, les membres s'efforcent d'en reconstituer les ressources à un niveau suffisant afin que les

rekening aan te vullen tot een niveau dat toereikend is voor de volledige tenuitvoerlegging van de door de Raad goedgekeurde voorprojecten, projecten en activiteiten.

10. Alle inkomsten die betrekking hebben op specifieke voorprojecten, projecten en activiteiten in het kader van de subrekening voor projecten dan wel de subrekening voor thematische programma's worden op de respectieve subrekening geboekt. Alle uitgaven betreffende deze voorprojecten, projecten en activiteiten, met inbegrip van de bezoldiging en de reiskosten van adviseurs en deskundigen, komen ten laste van die subrekening.

11. Geen enkel lid is door zijn lidmaatschap van de Organisatie aansprakelijk voor eventuele geldelijke verplichtingen voortvloeiend uit handelingen die door een ander lid of een andere entiteit in samenhang met voorprojecten, projecten of activiteiten zijn verricht.

12. De uitvoerend directeur verleent assistentie bij de uitwerking van voorstellen voor voorprojecten, projecten en activiteiten overeenkomstig de artikelen 24 en 25 en streeft ernaar, op eventueel door de Raad vast te stellen voorwaarden, een passende en verzekerde financiering te vinden voor goedgekeurde voorprojecten, projecten en activiteiten.

Artikel 21

HET BALI-PARTNERSCHAPSFONDS

1. Hierbij wordt een fonds voor duurzaam beheer van houtproducerende tropische bossen ingesteld om producerende leden te helpen de investeringen te doen die noodzakelijk zijn om de in artikel 1, onder d), van deze Overeenkomst verwoorde doelstelling te verwezenlijken.

2. Het fonds wordt gevormd door :

- a) bijdragen van donorleden;
- b) vijftig procent van de inkomsten uit activiteiten in verband met de bijzondere rekening;
- c) gelden uit andere particuliere en openbare bronnen die de Organisatie kan aanvaarden overeenkomstig haar financieel reglement; en
- d) andere door de Raad goedgekeurde bronnen.

3. Gelden uit het fonds worden door de Raad uitsluitend toegewezen voor voorprojecten en projecten voor de in lid 1 genoemde doeleinden, goedgekeurd in overeenstemming met de artikelen 24 en 25.

4. Met het oog op de toewijzing van gelden uit het fonds stelt de Raad criteria en prioriteiten vast voor het gebruik van het fonds, rekening houdend met :

- a) de behoefte aan ondersteuning van de leden bij de totstandbrenging van export van tropisch hout en houtproducten uit duurzaam beheerde bronnen;
- b) de behoefte van de leden om substantiële op behoud gerichte programma's op te zetten en te beheren in houtproducerende bossen; en
- c) de behoefte van de leden om programma's inzake duurzaam bosbeheer ten uitvoer te leggen.

5. De uitvoerend directeur verleent assistentie bij de uitwerking van voorstellen voor projecten overeenkomstig artikel 25 en streeft ernaar, op eventueel door de Raad vast te stellen voorwaarden, een passende en verzekerde financiering te vinden voor door de Raad goedgekeurde projecten.

6. De leden spannen zich in om het Bali-partnerschapsfonds aan te vullen tot een niveau dat toereikend is voor de bevordering van de doelstellingen van het fonds.

7. De Raad beoordeelt op geregelde tijdstippen de toereikendheid van de middelen waarvoor het fonds kan beschikken en tracht extra gelden te verkrijgen die de producerende leden nodig hebben om de doelstelling van het fonds te verwezenlijken.

Artikel 22

WIJZE VAN BETALING

1. De financiële bijdragen voor de krachtens artikel 18 ingestelde rekeningen geschieden in vrij converterbare valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbeperkingen.

2. De Raad kan ook besluiten bijdragen voor de krachtens artikel 18 ingestelde rekeningen, de administratieve rekening uitgezonderd, te aanvaarden in andere vormen, zoals in de vorm van wetenschappelijk of technisch materiaal of personeel, volgens de eisen van de goedgekeurde projecten.

avant-projets, projets et activités approuvés par le Conseil puissent être pleinement exécutés.

10. Toutes les recettes se rapportant à des avant-projets, à des projets et à des activités spécifiques au titre du compte subsidiaire des projets ou du compte subsidiaire des programmes thématiques sont portées au compte correspondant. Toutes les dépenses relatives à ces avant-projets, projets ou activités, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont imputées au compte subsidiaire correspondant.

11. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre, de responsabilité quelconque à raison des mesures prises par tout autre membre ou toute autre entité concernant des avant-projets, des projets ou des activités.

12. Le Directeur exécutif aide à élaborer des propositions d'avant-projet, de projet et d'activité conformément aux articles 24 et 25 et s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les avant-projets, les projets et les activités approuvés.

Article 21

FONDS POUR LE PARTENARIAT DE BALI

1. Il est créé un fonds pour la gestion durable des forêts productrices de bois tropicaux, destiné à aider les membres producteurs à faire les investissements nécessaires pour atteindre l'objectif stipulé à l'alinéa d de l'article premier du présent Accord.

2. Le Fonds est constitué par :

- a) Des contributions de membres donateurs;
- b) 50 % des revenus procurés par les activités relatives au compte spécial;
- c) Des ressources provenant d'autres sources, privées et publiques, que l'Organisation peut, en conformité avec ses règles de gestion financière, accepter;
- d) Des ressources provenant d'autres sources approuvées par le Conseil.

3. Les ressources du Fonds sont allouées par le Conseil uniquement à des avant-projets et projets répondant aux fins énoncées au paragraphe 1^{er} du présent article et approuvés conformément aux articles 24 et 25.

4. Pour l'affectation des ressources du Fonds, le Conseil définit des critères et priorités concernant l'utilisation des fonds, en tenant compte :

- a) Des besoins des membres qu'il est nécessaire d'aider pour que leurs exportations de bois tropicaux et de produits dérivés proviennent de sources gérées de façon durable;
- b) Des besoins des membres pour se doter et gérer d'importants programmes de conservation des forêts productrices de bois d'œuvre;
- c) Des besoins des membres pour mettre en œuvre des programmes de gestion durable des forêts.

5. Le Directeur exécutif aide à élaborer des propositions de projet conformément à l'article 25, et s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les projets approuvés par le Conseil.

6. Les membres s'efforcent de reconstituer les ressources du Fonds pour le Partenariat de Bali à un niveau suffisant afin de contribuer à la réalisation des objectifs du Fonds.

7. Le Conseil vérifie périodiquement si les ressources dont dispose le Fonds sont suffisantes et s'attache à obtenir les ressources supplémentaires dont ont besoin les membres producteurs pour répondre à la finalité du Fonds.

Article 22

MODES DE PAIEMENT

1. Les contributions financières aux comptes créés à l'article 18 sont payables en monnaies librement convertibles et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

2. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions aux comptes créés à l'article 18 autres que le compte administratif sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

Artikel 23

VERIFICATIE EN PUBLICATIE VAN DE REKENINGEN

1. De Raad benoemt onafhankelijke accountants voor het verifiëren van de rekeningen van de Organisatie.

2. Onafhankelijke accountantsrapporten inzake de krachtens artikel 18 ingestelde rekeningen worden zo spoedig mogelijk na het afsluiten van ieder boekjaar, doch uiterlijk zes maanden na die datum, aan de leden ter beschikking gesteld, en worden door de Raad bestudeerd teneinde te worden goedgekeurd tijdens zijn eerstvolgende zitting, op een wijze als passend wordt geacht. Daarna wordt een samenvatting van de geverifieerde rekeningen alsmede de balans gepubliceerd.

HOOFDSTUK VII

OPERATIONELE ACTIVITEITEN

Artikel 24

BELEIDSTAKEN VAN DE ORGANISATIE

1. Ter verwezenlijking van de in artikel 1 genoemde doelstellingen verricht de Organisatie op geïntegreerde wijze beleidstaken en projectactiviteiten.

2. De beleidstaken van de Organisatie dienen bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst voor de ITTO-leden in het algemeen.

3. De Raad stelt op geregelde tijdstippen een actieplan vast als richtsnoer voor de beleidsactiviteiten en ter vaststelling van de in artikel 20, lid 4, bedoelde prioriteiten en thematische programma's. De in het actieplan omschreven prioriteiten worden vertaald in de door de Raad goedgekeurde werkprogramma's. De beleidsactiviteiten omvatten in voorkomend geval de ontwikkeling en opstelling van richtsnoeren, handleidingen, studies, rapporten, primaire communicatie- en voorlichtingsinstrumenten, en soortgelijke werkzaamheden als omschreven in het actieplan van de Organisatie.

Artikel 25

PROJECTACTIVITEITEN VAN DE ORGANISATIE

1. De leden en de uitvoerend directeur kunnen voorstellen indienen voor voorprojecten en projecten die bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst en een of meer prioritaire gebieden van werkprogramma's of thematische programma's die in het door de Raad overeengekomen artikel 24 goedgekeurde actieplan zijn omschreven.

2. De Raad stelt criteria vast voor de goedkeuring van projecten en voorprojecten, onder meer rekening houdend met de relevantie ervan voor de doelstellingen van deze Overeenkomst en voor de prioritaire gebieden van werkprogramma's of thematische programma's, de maatschappelijke en milieueffecten, het verband met nationale bosprogramma's en strategieën, de kosteneffectiviteit, technische en regionale behoeften, de noodzaak om dubbel werk te vermijden en de noodzaak om lessen te trekken uit eerdere ervaringen.

3. De Raad stelt een schema en een procedure vast voor de indiening, beoordeling en goedkeuring van en de toekenning van prioriteiten aan voorprojecten en projecten waarvoor financiering door de Organisatie wordt gevraagd, alsook voor de uitvoering, bewaking en evaluatie daarvan.

4. De uitvoerend directeur kan de uitbetaling van gelden van de Organisatie aan voorprojecten of projecten opschorten indien deze worden gebruikt in strijd met het projectdocument, dan wel in geval van fraude, verspilling, onachtzaamheid of wanbeheer. De uitvoerend directeur legt de Raad op zijn eerstvolgende zitting een rapport voor ter bestudering. De Raad neemt passende maatregelen.

5. De Raad kan volgens overeengekomen criteria beperkingen stellen aan het aantal projecten en voorprojecten dat een lid dan wel de uitvoerend directeur in de loop van één projectcyclus kan indienen. De Raad kan naar aanleiding van het rapport van de uitvoerend directeur ook passende maatregelen nemen, met inbegrip van de schorsing of beëindiging van zijn steun aan voorprojecten of projecten.

Artikel 26

COMMISSIES EN ONDERGESCHIKTE ORGANEN

1. Hierbij worden de volgende commissies van de Organisatie ingesteld, die openstaan voor alle leden :

- a) Commissie voor de bosbouwindustrie;
- b) Commissie voor economie, statistiek en marktonderzoek;
- c) Commissie voor herbebossing en bosbeheer; en
- d) Commissie voor financiële en administratieve zaken.

Article 23

VERIFICATION ET PUBLICATION DES COMPTES

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.

2. Des états des comptes créés à l'article 18, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

CHAPITRE VII

ACTIVITES OPERATIONNELLES

Article 24

ACTIVITES DE POLITIQUE GENERALE DE L'ORGANISATION

1. Afin d'atteindre les objectifs définis à l'article premier, l'Organisation entreprend des activités de politique générale et des activités de projet en procédant de manière intégrée.

2. Les activités de politique générale de l'Organisation doivent contribuer à la réalisation des objectifs du présent Accord pour tous les membres de l'OIBT.

3. Le Conseil élabore périodiquement un plan d'action qui inspire les activités de politique générale et définit les priorités et les programmes thématiques évoqués au paragraphe 4 de l'article 20 du présent Accord. Les priorités définies dans le plan d'action figurent dans les programmes de travail approuvés par le Conseil. Les activités de politique générale comprennent la conception et l'élaboration de directives, de manuels, d'études, de rapports, d'outils de communication et de vulgarisation de base, ainsi que des activités analogues définies dans le plan d'action de l'Organisation.

Article 25

ACTIVITES DE PROJET DE L'ORGANISATION

1. Les membres et le Directeur exécutif peuvent soumettre des propositions d'avant-projet et de projet qui contribuent à la réalisation des objectifs du présent Accord et dans un ou plusieurs domaines prioritaires ou programmes thématiques définis dans le plan d'action approuvé par le Conseil conformément à l'article 24.

2. Pour approuver les avant-projets et les projets, le Conseil établit des critères qui tiennent notamment compte de leur pertinence par rapport aux objectifs du présent Accord ainsi qu'aux domaines prioritaires ou aux programmes thématiques, de leurs conséquences environnementales et sociales, de leurs liens avec les stratégies et programmes forestiers nationaux, de leur rentabilité, des besoins techniques et régionaux, de la nécessité d'éviter les chevauchements d'efforts et de celle d'intégrer les enseignements tirés.

3. Le Conseil met en place un programme et des procédures pour la soumission, l'étude, l'approbation et le classement par ordre de priorité des avant-projets et des projets pour lesquels un financement de l'Organisation est sollicité, ainsi que pour leur exécution, leur suivi et leur évaluation.

4. Le Directeur exécutif peut suspendre le déboursement des fonds de l'Organisation pour un avant-projet ou un projet si ces fonds ne sont pas utilisés conformément au descriptif du projet, ou en cas d'abus de confiance, de gaspillage, de négligence ou de mauvaise gestion. Le Directeur exécutif présente un rapport au Conseil à sa session suivante, pour examen. Le Conseil prend les décisions qui s'imposent.

5. Le Conseil peut, en fonction des critères convenus, limiter le nombre des projets et avant-projets qu'un membre ou le Directeur exécutif peut proposer durant un cycle de projets. Il peut aussi prendre les mesures qui s'imposent en décidant par exemple de ne plus parrainer un avant-projet ou un projet suite au rapport présenté par le Directeur exécutif.

Article 26

COMITES ET ORGANES SUBSIDIAIRES

1. Les comités ci-après sont institués en tant que comités de l'Organisation, et sont ouverts à tous les membres :

- a) Comité de l'industrie forestière;
- b) Comité de l'économie, des statistiques et des marchés;
- c) Comité du reboisement et de la gestion forestière;
- d) Comité des finances et de l'administration.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, indien passend commissies en ondergeschikte organen instellen of opheffen.

3. De Raad bepaalt de werking en de taakomschrijving van de commissies en de andere ondergeschikte organen. De commissies en andere ondergeschikte organen zijn verantwoording verschuldigd aan en werken onder het gezag van de Raad.

HOOFDSTUK VIII

STATISTIEKEN, STUDIES EN INFORMATIE

Artikel 27

STATISTIEKEN, STUDIES EN INFORMATIE

1. De Raad machtigt de uitvoerend directeur, nauwe betrekkingen aan te gaan en te onderhouden met de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties teneinde te helpen verzekeren dat recente en betrouwbare gegevens en informatie beschikbaar zijn, onder meer over de productie van en handel in tropisch hout, trends en afwijkingen tussen gegevens, alsmede van belang zijnde informatie over niet-tropisch hout en het beheer van houtproducerende bossen. In samenwerking met die organisaties verzamelt, rubriceert, analyseert en publiceert de Organisatie die informatie, voorzover noodzakelijk geacht voor de werking van deze Overeenkomst.

2. De Organisatie levert een bijdrage aan inspanningen om de internationale rapportage over kwesties die verband houden met de bossen te standaardiseren en te harmoniseren, daarbij overlappingsen en dubbelures bij de gegevensvergaring door verschillende organisaties vermijdend.

3. De leden verstrekken, op zo uitgebreid mogelijke schaal voorzover niet onverenigbaar met hun nationale wetgeving, binnen een door de uitvoerend directeur vastgestelde termijn statistische gegevens en informatie over hout, de handel daarin en de activiteiten om te komen tot duurzaam beheer van houtproducerende bossen, alsmede alle andere van belang zijnde informatie waarom de Raad verzoekt. De Raad beslist over de soort informatie die ingevolge dit lid moet worden verstrekt, alsmede over de vorm waarin deze dient te worden aangeboden.

4. De Raad tracht, op verzoek of wanneer de noodzaak zich voordoet, de lidstaten en met name de lidstaten die ontwikkelingslanden zijn, technisch beter in staat te stellen om aan de eisen inzake statistische gegevens en rapportage uit hoofde van deze Overeenkomst te voldoen.

5. Indien een lid gedurende twee opeenvolgende jaren de krachtens lid 3 vereiste statistische gegevens en informatie niet heeft verstrekt en de uitvoerend directeur niet om assistentie heeft gevraagd, verzoekt de uitvoerend directeur dat lid in eerste instantie om binnen een bepaalde termijn de reden hiervoor kenbaar te maken. Ingeval geen bevredigende verklaring wordt gegeven, neemt de Raad de maatregelen die hij passend acht.

6. De Raad laat alle nodige studies verrichten over de ontwikkelingen en de problemen op korte en lange termijn van de internationale houtmarkt en de vorderingen in het streven om te komen tot duurzaam beheer van houtproducerende bossen.

Artikel 28

JAARVERSLAG EN TWEEJAARLIJKS ONDERZOEK

1. De Raad publiceert een jaarverslag over zijn activiteiten en alle andere informatie die hij passend acht.

2. De Raad onderzoekt en evalueert iedere twee jaar :

a) de internationale situatie wat hout betreft; en

b) andere factoren, kwesties en ontwikkelingen die van belang worden geacht voor de doelstellingen van deze Overeenkomst.

3. Het onderzoek geschiedt aan de hand van :

a) informatie verstrekt door de leden inzake nationale productie, handel, aanbod, voorraden, verbruik en prijzen van hout;

b) andere statistische gegevens en specifieke indicatoren verstrekt door de leden op verzoek van de Raad;

c) door de leden verstrekte informatie over hun vorderingen in het streven om te komen tot duurzaam beheer van hun houtproducerende bossen;

d) andere van belang zijnde informatie die de Raad kan verkrijgen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de daarvoor in aanmerking komende organisaties in het stelsel van de Verenigde Naties en de intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties; en

2. Le Conseil peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, instituer ou dissoudre des comités et organes subsidiaires selon qu'il conviendra.

3. Le Conseil détermine le fonctionnement et la portée des activités des comités et des autres organes subsidiaires. Les comités et autres organes subsidiaires rendent compte au Conseil et travaillent sous son autorité.

CHAPITRE VIII

STATISTIQUES, ETUDES ET INFORMATION

Article 27

STATISTIQUES, ETUDES ET INFORMATION

1. Le Conseil autorise le Directeur exécutif à établir et entretenir des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales compétentes pour faciliter l'obtention de données et d'informations récentes et fiables, notamment sur la production et le commerce des bois tropicaux, les tendances et les discordances entre données, ainsi que d'informations pertinentes sur les bois non tropicaux et sur la gestion durable des forêts productrices de bois d'œuvre. Selon qu'elle le juge nécessaire pour le fonctionnement du présent Accord, l'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, compile, analyse et publie de tels renseignements.

2. L'Organisation contribue aux efforts déployés pour normaliser et harmoniser la présentation au plan international de rapports sur les questions forestières en évitant les chevauchements et doubles emplois dans la collecte des données réalisée par diverses organisations.

3. Les membres communiquent, dans toute la mesure où leur législation nationale le permet et dans le délai indiqué par le Directeur exécutif, des statistiques et des informations sur les bois, leur commerce et les activités visant à assurer une gestion durable des forêts productrices de bois d'œuvre, ainsi que d'autres renseignements demandés par le Conseil. Le Conseil décide du type d'informations à fournir en application du présent paragraphe et de la manière dont ces informations doivent être présentées.

4. Sur demande et si nécessaire, le Conseil s'attache à renforcer la capacité technique des pays membres, en particulier des pays en développement, de fournir les statistiques et de présenter les rapports exigés en vertu du présent Accord.

5. Si un membre n'a pas fourni, pendant deux années consécutives, les statistiques et informations demandées au paragraphe 3 du présent Accord et n'a pas sollicité l'assistance du Directeur exécutif, celui-ci lui demande de s'expliquer en fixant un délai précis. Si aucune explication satisfaisante n'est donnée, le Conseil prend les mesures qu'il juge appropriées.

6. Le Conseil fait périodiquement établir les études pertinentes sur les tendances et sur les problèmes à court terme et à long terme des marchés internationaux du bois ainsi que sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'œuvre.

Article 28

RAPPORT ANNUEL ET EXAMEN BIENNAL

1. Le Conseil publie un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

2. Le Conseil examine et évalue tous les deux ans :

a) La situation internationale concernant le bois d'œuvre;

b) Les autres facteurs, questions et faits nouveaux qu'il juge en rapport avec la réalisation des objectifs du présent Accord.

3. L'examen est effectué compte tenu :

a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix nationaux des bois d'œuvre;

b) Des autres données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres à la demande du Conseil;

c) Des renseignements fournis par les membres sur les progrès accomplis dans la voie d'une gestion durable des forêts productrices de bois d'œuvre;

d) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer, soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes des Nations unies et d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales;

e) door de leden verstrekte informatie over hun vorderingen bij de instelling van toezicht- en informatiemechanismen met betrekking tot de illegale houtkap en de illegale handel in tropisch hout en andere bosproducten dan hout.

4. De Raad bevordert de gedachtewisseling tussen de lidstaten met betrekking tot :

a) de stand van zaken betreffende het duurzame beheer van houtproducerende bossen en daarmee verband houdende aangelegenheden in de lidstaten; en

b) geldstromen en benodigdheden met betrekking tot de door de Organisatie vastgestelde doelstellingen, criteria en richtsnoeren.

5. De Raad tracht, op verzoek, de lidstaten en met name lidstaten die ontwikkelingslanden zijn, technisch beter in staat te stellen om de gegevens te verkrijgen die nodig zijn voor een adequate informatie-uitwisseling, onder meer door het beschikbaar stellen van middelen voor opleiding en voorzieningen aan de leden.

6. De resultaten van het onderzoek worden opgenomen in de verslagen van de desbetreffende zittingen van de Raad.

HOOFDSTUK IX

DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 29

ALGEMENE VERPLICHTINGEN VAN DE LEDEN

1. Tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst stellen de leden alles in het werk en werken zij samen om te bevorderen dat de doelstellingen van deze Overeenkomst worden verwezenlijkt en om te voorkomen dat wordt gehandeld in strijd met deze doelstellingen.

2. De leden verbinden zich ertoe de besluiten die de Raad krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst neemt, te aanvaarden en uit te voeren, en nemen geen maatregelen die deze besluiten beperken of die tegen deze besluiten indruisen.

Artikel 30

ONTHEFFING VAN VERPLICHTINGEN

1. Wanneer buitengewone omstandigheden, noodtoestanden of overmacht, waaromtrent niets uitdrukkelijk is bepaald in deze Overeenkomst, zulks eisen, kan de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, een lid ontheffen van een verplichting ingevolge deze Overeenkomst, indien dat lid ten genoegen van de Raad heeft uiteengezet waarom niet aan de verplichting kan worden voldaan.

2. Wanneer de Raad een lid ontheffing verleent krachtens lid 1, vermeldt hij ten aanzien van deze ontheffing uitdrukkelijk de algemene voorwaarden, de tijdsduur en de redenen.

Artikel 31

KLACHTEN EN GESCHILLEN

Klachten tegen een lid wegens het niet voldoen aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst en geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst kunnen door ieder lid aan de Raad worden voorgelegd. De besluiten van de Raad over deze kwesties worden, onverminderd de overige bepalingen van deze Overeenkomst, bij consensus genomen en zijn definitief en bindend.

Artikel 32

GEDIFFERENTIEERDE EN CORRIGERENDE MAATREGELEN EN BIJZONDERE MAATREGELEN

1. Verbruikende leden die tot de ontwikkelingslanden behoren en waarvan de belangen nadelig worden beïnvloed door maatregelen, genomen krachtens deze Overeenkomst, kunnen de Raad verzoeken om passende gedifferentieerde en corrigerende maatregelen. De Raad overweegt het nemen van passende maatregelen in overeenstemming met lid 3 en lid 4 van sectie III van Resolutie 93 (IV) van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake handel en ontwikkeling.

2. Leden in de categorie van de minstontwikkelde landen, als omschreven door de Verenigde Naties, kunnen de Raad verzoeken om bijzondere maatregelen in overeenstemming met lid 4 van sectie III van Resolutie 93 (IV) en met de paragrafen 56 en 57 van de Verklaring van Parijs en het Actieprogramma voor de jaren negentig voor de minstontwikkelde landen.

Artikel 33

TOETSING

De Raad kan de uitvoering van deze Overeenkomst, met inbegrip van de doelstellingen en de financiële mechanismen, vijf jaar na de inwerkingtreding ervan evalueren.

e) Des renseignements fournis par les membres sur les progrès accomplis dans la mise en place de mécanismes de contrôle et d'information sur l'exploitation illégale et le commerce illégal de bois tropicaux et de produits forestiers autres que le bois d'œuvre.

4. Le Conseil encourage un échange de vues entre les pays membres sur :

a) La situation en ce qui concerne la gestion durable des forêts productrices de bois d'œuvre et des questions connexes dans les pays membres;

b) Les flux de ressources et les besoins en ce qui concerne les objectifs, les critères et les directives fixés par l'Organisation.

5. Sur demande, le Conseil s'attache à renforcer la capacité technique des pays membres, en particulier des pays membres en développement, de se procurer les données nécessaires à un partage de l'information adéquat, notamment en fournissant aux membres des ressources pour la formation et des facilités.

6. Les résultats de l'examen sont consignés dans le rapport de la session du Conseil correspondant.

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 29

OBLIGATIONS GENERALES DES MEMBRES

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en œuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et évitent toute action qui y serait contraire.

2. Les membres s'engagent à accepter et à appliquer les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

Article 30

DISPENSES

1. Quand des circonstances exceptionnelles, des situations d'urgence ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.

2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1^{er} du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

Article 31

PLAINTES ET DIFFERENDS

Tout membre peut saisir le Conseil de toute plainte contre un autre membre pour manquement aux obligations contractées en vertu du présent Accord et de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord. Les décisions du Conseil en la matière sont prises par consensus, nonobstant toute autre disposition du présent Accord, sont définitives et ont force obligatoire.

Article 32

MESURES DIFFERENCIÉES ET CORRECTIVES ET MESURES SPÉCIALES

1. Les membres consommateurs qui sont des pays en développement et dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent demander au Conseil des mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément aux paragraphes 3 et 4 de la section III de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement.

2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales, conformément au paragraphe 4 de la section III de la résolution 93 (IV) et aux paragraphes 56 et 57 de la Déclaration de Paris et du Programme d'action pour les années 90 en faveur des pays les moins avancés.

Article 33

REEXAMEN

Le Conseil peut évaluer l'application du présent Accord, y compris les objectifs et les mécanismes financiers, cinq ans après l'entrée en vigueur de celui-ci.

Artikel 34

VERBOD VAN DISCRIMINATIE

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst machtigt tot het gebruik van maatregelen gericht op beperking of verbod van de internationale handel in hout of houtproducten, in het bijzonder indien deze de invoer of het gebruik daarvan betreffen.

HOOFDSTUK X

SLOTBEPALINGEN

Artikel 35

DEPOSITARIS

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aange-
wezen als depositaris van deze Overeenkomst.

Artikel 36

ONDERTEKENING, BEKRACHTIGING,
AANVAARDING EN GOEDKEURING

1. Deze Overeenkomst staat van 3 april 2006 tot een maand na de datum van haar inwerkingtreding op de zetel van de Verenigde Naties open voor ondertekening door de regeringen die waren uitgenodigd voor de Conferentie van de Verenigde Naties voor onderhandelingen over een overeenkomst ter opvolging van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994.

2. Iedere regering, bedoeld in lid 1, kan :

a) bij de ondertekening van de Overeenkomst verklaren dat zij door deze ondertekening erin toestemt te worden gebonden door deze Overeenkomst (definitieve ondertekening); of

b) na de ondertekening van de Overeenkomst, deze Overeenkomst bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de depositaris.

3. Na de ondertekening en bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of toetreding, of voorlopige toepassing, leggen de Europese Gemeenschap en andere in artikel 5, lid 1, bedoelde intergouvernementele organisaties een door de bevoegde autoriteit van de betrokken organisatie afgelegde verklaring neder waarin de aard en de omvang van haar bevoegdheden met betrekking tot de onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden worden gespecificeerd, en stellen zij de depositaris in kennis van eventuele latere substantiële wijzigingen van die bevoegdheden. Wanneer een dergelijke organisatie verklaart over de exclusieve bevoegdheid met betrekking tot alle onder deze Overeenkomst vallende aangelegenheden te beschikken, onthouden de lidstaten van die organisatie zich van de in artikel 36, lid 2, artikel 37 en artikel 38 bedoelde handelingen, of stellen zij de in artikel 41 bedoelde handeling, of trekken zij hun kennisgeving van voorlopige toepassing als bedoeld in artikel 38 in.

Artikel 37

TOETREDING

1. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door regeringen op door de Raad vastgestelde voorwaarden, waaronder een termijn voor de nederlegging van de akten van toetreding is begrepen. De Raad brengt deze voorwaarden ter kennis van de depositaris. De Raad kan evenwel uitstel verlenen aan regeringen die niet in staat zijn toe treden binnen de termijn die is vastgesteld in de voorwaarden voor toetreding.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris.

Artikel 38

KENNISGEVING VAN VOORLOPIGE TOEPASSING

Een ondertekenende regering die voornemens is deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren, of een regering waarvoor de Raad voorwaarden voor toetreding heeft vastgesteld maar die nog niet in staat is geweest haar akte neder te leggen, kan te allen tijde ter kennis van de depositaris brengen dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen overeenkomstig haar nationaal recht, hetzij vanaf het tijdstip waarop deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 39 in werking treedt, hetzij vanaf een bepaalde datum indien deze Overeenkomst reeds in werking is getreden.

Artikel 39

INWERKINGTREDING

1. Deze Overeenkomst treedt definitief in werking op 1 februari 2008, of op enig tijdstip daarna, indien twaalf regeringen van producerende landen, die ten minste 60 % bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in bijlage A bij deze Overeenkomst, en tien regeringen van verbruikende landen die zijn opgenomen in bijlage B, die 60 %

Article 34

NON-DISCRIMINATION

Rien dans le présent Accord n'autorise le recours à des mesures visant à restreindre ou à interdire le commerce international du bois d'œuvre et des produits dérivés, en particulier en ce qui concerne les importations et l'utilisation du bois d'œuvre et des produits dérivés.

CHAPITRE X

DISPOSITIONS FINALES

Article 35

DEPOSITAIRE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

Article 36

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTATION
ET APPROBATION

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux, au Siège de l'Organisation des Nations unies, à compter du 3 avril 2006 jusqu'à l'expiration d'un délai d'un mois après la date de son entrée en vigueur.

2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1^{er} du présent article peut :

a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou

b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

3. Lors de la signature et de la ratification, de l'acceptation ou l'approbation, de l'adhésion ou de l'application à titre provisoire, la Communauté européenne ou toute organisation intergouvernementale mentionnée au paragraphe 1^{er} de l'article 5 dépose une déclaration émanant de l'autorité appropriée de ladite organisation dans laquelle sont précisées la nature et l'étendue de ses compétences sur les questions régies par le présent Accord, et elle informe le dépositaire de toute modification ultérieure substantielle de ses compétences. Lorsque l'organisation considérée déclare que toutes les questions régies par le présent Accord relèvent de sa compétence exclusive, les Etats qui en sont membres n'ont pas à agir selon les dispositions du paragraphe 2 de l'article 36, de l'article 37 et de l'article 38, ou prennent les dispositions prévues à l'article 41 ou retirent la notification d'application à titre provisoire prévue à l'article 38.

Article 37

ADHESION

1. Les gouvernements peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil transmet ces conditions au dépositaire. Il peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

Article 38

NOTIFICATION D'APPLICATION A TITRE PROVISOIRE

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera l'Accord à titre provisoire, en conformité avec ses lois et règlements, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 39, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

Article 39

ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1^{er} février 2008 ou à toute date ultérieure, si douze gouvernements de producteurs détenant au moins 60 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et dix gouvernements de consommateurs mentionnés à l'annexe B et représentant au moins 60 %

van het mondiale importvolume van tropisch hout in het referentiejaar 2005 vertegenwoordigen, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig artikel 36, lid 2, of artikel 37.

2. Indien deze Overeenkomst op 1 februari 2008 niet definitief in werking is getreden, treedt zij voorlopig in werking op die datum of op enig tijdstip binnen zes maanden daarna, indien tien regeringen van producerende landen, die ten minste 50 % bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in bijlage A bij deze Overeenkomst, en zeven regeringen van verbruikende landen die zijn opgenomen in bijlage B, die 50 % van het mondiale importvolume van tropisch hout in het referentiejaar 2005 vertegenwoordigen, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig artikel 36, lid 2, of overeenkomstig artikel 38 de depositaris ter kennis hebben gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen.

3. Indien op 1 september 2008 niet is voldaan aan de in lid 1 of lid 2 bedoelde vereisten voor inwerkingtreding, nodigt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de regeringen die deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd overeenkomstig artikel 36, lid 2, of ter kennis van de depositaris hebben gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen uit, zo spoedig mogelijk bijeen te komen om te besluiten deze Overeenkomst voorlopig of definitief, geheel of gedeeltelijk tussen hen in werking te doen treden. De regeringen die besluiten deze Overeenkomst voorlopig tussen hen in werking te doen treden, komen van tijd tot tijd bijeen om de situatie opnieuw te bezien en te besluiten of deze Overeenkomst definitief tussen hen in werking zal treden.

4. Ten aanzien van iedere regering die niet ingevolge artikel 38 de depositaris ter kennis heeft gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen en die haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van die nederlegging.

5. De uitvoerend directeur van de Organisatie roept de Raad zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bijeen.

Artikel 40

WIJZIGINGEN

1. De Raad kan, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, de leden wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De Raad stelt een datum vast waarop de leden de depositaris ervan in kennis moeten stellen dat zij een wijziging aanvaarden.

3. Een wijziging wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van de leden die tezamen ten minste tweederde van de producerende leden vormen en die tezamen ten minste 75 % van de stemmen van de producerende leden vertegenwoordigen, alsmede de leden die tezamen ten minste tweederde van de verbruikende leden vormen en die tezamen ten minste 75 % van de stemmen van de verbruikende leden vertegenwoordigen.

4. Nadat de depositaris de Raad heeft medegedeeld dat aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging is voldaan, en niettegenstaande het bepaalde in lid 2 met betrekking tot de door de Raad vastgestelde datum, kan een lid alsnog de depositaris ervan in kennis stellen dat het de wijziging aanvaardt, mits de kennisgeving wordt gedaan vóór de inwerkingtreding van de wijziging.

5. Ieder lid dat op de datum waarop een wijziging van kracht wordt, niet heeft medegedeeld dat het die wijziging aanvaardt, houdt op partij bij deze Overeenkomst te zijn met ingang van die datum, tenzij dat lid ten genoegen van de Raad heeft aangetoond dat zijn aanvaarding niet op tijd kon worden verkregen ten gevolge van moeilijkheden bij het afronden van zijn constitutionele of institutionele procedures, en de Raad besluit voor dat lid het tijdvak waarbinnen de wijziging moet zijn aanvaard, te verlengen. Dat lid is niet door de wijziging gebonden zolang het niet heeft medegedeeld die wijziging te aanvaarden.

6. Indien aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging niet is voldaan op de door de Raad overeenkomstig lid 2 vastgestelde datum, wordt de wijziging geacht te zijn ingetrokken.

Artikel 41

TERUGTREKKING

1. Ieder lid kan zich te allen tijde na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hieruit terugtrekken door aan de depositaris schriftelijk kennis te geven van zijn terugtrekking. Dit lid stelt tegelijkertijd de Raad in kennis van het door hem genomen besluit.

du volume mondial des importations de bois tropicaux enregistré en 2005, année de référence, ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 ou à l'article 37.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1^{er} février 2008, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les six mois qui suivent, si dix gouvernements de producteurs détenant au moins 50 % du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et sept gouvernements de consommateurs mentionnés à l'annexe B et représentant au moins 50 % du volume mondial des importations de bois tropicaux enregistré en 2005, année de référence, ont signé définitivement l'Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 36 ou ont notifié au dépositaire conformément à l'article 38 qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1^{er} ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1^{er} septembre 2008, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies invite les gouvernements qui ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 36, ou qui ont notifié au dépositaire qu'ils appliquent le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décident de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire peuvent se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si l'Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 38, qu'il applique le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur de l'Accord, celui-ci entre en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Directeur exécutif de l'Organisation convoque le Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 40

AMENDEMENTS

1. Le Conseil peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur nonante jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des membres producteurs et totalisant au moins 75 % des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 75 % des voix des membres consommateurs.

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener à terme sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

Article 41

RETRAIT

1. Tout membre peut dénoncer le présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. De terugtrekking wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen.

3. De terugtrekking ontslaat het lid niet van zijn ingevolge deze Overeenkomst jegens de Organisatie aangegane financiële verplichtingen.

Artikel 42

UITSLUITING

Indien de Raad besluit dat een lid niet aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst heeft voldaan en voorts besluit dat een zodanig verzuim de werking van deze Overeenkomst ernstig schaadt, kan de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, dat lid van deze Overeenkomst uitsluiten. De Raad stelt de depositaris hiervan onmiddellijk in kennis. Zes maanden na de datum waarop de Raad hiertoe heeft besloten, houdt dat lid op partij bij deze Overeenkomst te zijn.

Artikel 43

VEREFFENING VAN DE REKENINGEN MET ZICH TERUGTREKKENDE OF UITGESLOTEN LEDEN OF MET LEDEN DIE NIET IN STAAT ZIJN EEN WIJZIGING TE AANVAARDEN

1. De Raad regelt de vereffening van de rekeningen met een lid dat ophoudt partij bij de Overeenkomst te zijn wegens :

- a) het niet aanvaarden van een wijziging van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 40;
- b) terugtrekking uit deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 41; of
- c) uitsluiting van deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 42.

2. De Raad behoudt alle bijdragen die aan de krachtens artikel 18 ingestelde rekeningen zijn betaald door een lid dat ophoudt partij bij deze Overeenkomst te zijn.

3. Een lid dat is opgehouden partij bij deze Overeenkomst te zijn, kan geen aanspraak maken op enig aandeel in de opbrengst bij de liquidatie van de Organisatie, noch op haar andere bezittingen. Evenmin is dat lid aansprakelijk voor de betaling van enig deel van een eventueel tekort van de Organisatie bij beëindiging van deze Overeenkomst.

Artikel 44

WERKINGSDUUR, VERLENGING EN BEËINDIGING

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar na haar inwerkingtreding, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, besluit de Overeenkomst te verlengen, nieuwe onderhandelingen erover te voeren of haar te beëindigen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, besluiten deze Overeenkomst twee keer met een bepaald tijdvak te verlengen, namelijk een eerste tijdvak van vijf jaar en een tweede van drie jaar.

3. Indien voor het verstrijken van het tijdvak van tien jaar, bedoeld in lid 1, of voor het verstrijken van een verlengingstijdvak, bedoeld in lid 2, al naargelang het geval, wel onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst ter vervanging van deze Overeenkomst zijn afgesloten, maar de nieuwe overeenkomst nog niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kan de Raad, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, deze Overeenkomst verlengen totdat de nieuwe overeenkomst voorlopig of definitief in werking treedt.

4. Wanneer de onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst zijn afgesloten en deze in werking treedt gedurende een tijdvak waarin de Overeenkomst is verlengd op grond van lid 2 of lid 3, wordt deze Overeenkomst, als verlengd, beëindigd bij de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

5. De Raad kan te allen tijde, bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12, besluiten deze Overeenkomst te beëindigen met ingang van een door de Raad te bepalen datum.

6. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft de Raad nog ten hoogste achttien maanden bestaan voor het uitvoeren van de liquidatie van de Organisatie, met inbegrip van de vereffening van de rekeningen en, met inachtneming van de desbetreffende bij bijzondere stemming overeenkomstig artikel 12 te nemen besluiten, heeft de Raad gedurende dat tijdvak de bevoegdheden en taken die daartoe nodig mochten zijn.

7. De Raad stelt de depositaris in kennis van ieder krachtens dit artikel genomen besluit.

Artikel 45

VOORBEHOUDEN

Ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst mogen geen voorbehouden worden gemaakt.

2. Le retrait prend effet nonante jours après que le dépositaire en a reçu notification.

3. Le retrait n'exonère pas les membres des obligations financières contractées envers l'Organisation.

Article 42

EXCLUSION

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement de l'Accord, il peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, exclure ce membre de l'Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

Article 43

LIQUIDATION DES COMPTES DES MEMBRES QUI SE RETIRENT OU SONT EXCLUS OU DES MEMBRES QUI NE SONT PAS EN MESURE D'ACCEPTER UN AMENDEMENT

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison :

- a) De la non-acceptation d'un amendement à l'Accord en application de l'article 40;
- b) Du retrait de l'Accord en application de l'article 41; ou
- c) De l'exclusion de l'Accord en application de l'article 42.

2. Le Conseil garde toute quote-part ou contribution versée par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord aux comptes financiers créés en vertu de l'article 18.

3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

Article 44

DUREE, PROROGATION ET FIN DE L'ACCORD

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de 10 ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, de le proroger, de le renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.

2. Le Conseil peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, décider de proroger le présent Accord pour deux périodes, une période initiale de cinq ans, puis une période additionnelle de trois ans.

3. Si, avant l'expiration de la période de dix ans visée au paragraphe 1^{er} du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord destiné à remplacer le présent Accord a été négocié mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.

4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.

5. Le Conseil peut à tout moment, en procédant à un vote spécial conformément à l'article 12, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.

6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas dix-huit mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par vote spécial conformément à l'article 12, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.

7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en application du présent article.

Article 45

RESERVES

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

Artikel 46

AANVULLENDE BEPALINGEN
EN OVERGANGSBEPALINGEN

1. Deze Overeenkomst treedt in de plaats van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994.

2. Alle door of namens de Organisatie of een van haar organen opgestelde akten ingevolge de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983, en/of de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994, die op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst van kracht zijn en die krachtens hun bepalingen op die datum niet komen te vervallen, blijven van kracht, indien zij niet zijn gewijzigd op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst.

GEDAAN te Genève op 27 januari 2006, zijnde de tekst van deze Overeenkomst in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE A

Lijst van regeringen die de Conferentie van de Verenigde Naties voor onderhandelingen over een overeenkomst ter opvolging van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994, hebben bijgewoond en die potentiële producerende leden zijn als omschreven in artikel 2 (Begripsomschrijvingen), en indicatieve toewijzing van de stemmen overeenkomstig artikel 10 (Verdeling van de stemmen)

Article 46

DISPOSITIONS SUPPLEMENTAIRES
ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. Le présent Accord succède à l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux.

2. Toutes les dispositions prises en vertu de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux ou de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux, soit par l'Organisation ou par l'un de ses organes, soit en leur nom, qui seront en application à la date d'entrée en vigueur du présent Accord et dont il n'est pas spécifié que l'effet expire à cette date resteront en application, à moins qu'elles ne soient modifiées par les dispositions du présent Accord.

FAIT à Genève le vingt-sept janvier deux mille six, les textes de l'Accord en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe faisant également foi.

ANNEXE A

Liste des gouvernements participant à la Conférence des Nations Unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux qui sont des membres producteurs potentiels aux termes de l'article 2 (Définitions) et attribution indicative des voix conformément à l'article 10 (Répartition des voix)

Leden	Totaal aantal stemmen	Membres	Total des voix
AFRIKA	249	AFRIQUE	249
Angola	18	Angola	18
Benin	17	Bénin	17
Kameroen *	18	Cameroun *	18
Centraal-Afrikaanse Republiek *	18	Côte d'Ivoire *	18
Ivoorkust *	18	Gabon *	18
Democratische Republiek Congo *	18	Ghana *	18
Gabon *	18	Libéria *	18
Ghana *	18	Madagascar	18
Liberia *	18	Nigéria *	18
Madagaskar	18	République centrafricaine *	18
Nigeria *	18	République démocratique du Congo *	18
Republiek Congo *	18	République du Congo *	18
Rwanda	17	Rwanda	17
Togo *	17	Togo *	17
AZIË EN STILLE-OCEAANGEBIED	389	ASIE-PACIFIQUE	389
Cambodja *	15	Cambodge *	15
Fiji *	14	Fidji *	14
India *	22	Inde *	22
Indonesië *	131	Indonésie *	131
Maleisië *	105	Malaisie *	105
Myanmar *	33	Myanmar *	33
Papoea-Nieuw-Guinea *	25	Papouasie-Nouvelle-Guinée *	25
Filipijnen *	14	Philippines *	14
Thailand *	16	Thaïlande *	16
Vanuatu *	14	Vanuatu *	14
LATIJS-AMERIKA EN CARAÏ-BISCH GEBIED	362	AMERIQUE LATINE ET CARAÏBES	362
Barbados	7	Barbade	7
Bolivia *	19	Bolivie *	19
Brazilië *	157	Brésil *	157
Colombia *	19	Colombie *	19
Costa Rica	7	Costa Rica	7
Dominicaanse Republiek	7	Equateur *	11

Leden	Totaal aantal stemmen	Membres	Total des voix
Ecuador *	11	Guatemala *	8
Guatemala *	8	Guyana *	12
Guyana *	12	Haïti	7
Haïti	7	Honduras *	8
Honduras *	8	Mexique *	15
Mexico *	15	Nicaragua	8
Nicaragua	8	Panama *	8
Panama *	8	Paraguay	10
Paraguay	10	Pérou *	24
Peru *	24	République dominicaine	7
Suriname *	10	Suriname *	10
Trinidad en Tobago *	7	Trinité-et-Tobago *	7
Venezuela *	18	Venezuela *	18
TOTAAL	1 000	TOTAL	1 000

* Lid van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994

* Membre de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux.

BIJLAGE B

Lijst van regeringen die de Conferentie van de Verenigde Naties voor onderhandelingen over een overeenkomst ter opvolging van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994, hebben bijgewoond en die potentiële verbruikende leden zijn als omschreven in artikel 2 (Begripsomschrijvingen)

Albanië
 Algerije
 Australië *
 Canada *
 China *
 Egypte *
 Europese Gemeenschap *
 Oostenrijk *
 België *
 Tsjechië
 Estland
 Finland *
 Frankrijk *
 Duitsland *
 Griekenland *
 Ierland *
 Italië *
 Litouwen
 Luxemburg *
 Nederland *
 Polen
 Portugal *
 Slowakije
 Spanje *
 Zweden *
 Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland *
 Iran (Islamitische Republiek)
 Irak
 Japan *
 Lesotho
 Libisch-Arabisch Jamahiriya
 Marokko
 Nepal *
 Nieuw-Zeeland *
 Noorwegen *
 Republiek Korea *
 Zwitserland *

ANNEXE B

Liste des gouvernements participant à la Conférence des Nations Unies pour la négociation d'un accord destiné à succéder à l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux qui sont des membres consommateurs potentiels aux termes de l'article 2 (Définitions)

Albanie
 Algérie
 Australie *
 Canada *
 Chine *
 Communauté européenne *
 Allemagne *
 Autriche *
 Belgique *
 Espagne *
 Estonie
 Finlande *
 France *
 Grèce *
 Irlande *
 Italie *
 Lituanie
 Luxembourg *
 Pays-Bas *
 Pologne
 Portugal *
 République tchèque
 Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord *
 Slovaquie
 Suède *
 Egypte *
 Etats-Unis d'Amérique *
 Iran (République islamique d')
 Iraq
 Jamahiriya arabe libyenne
 Japon *
 Lesotho
 Maroc
 Népal *
 Nouvelle-Zélande *
 Norvège *
 République de Corée *

Verenigde Staten van Amerika *

* Lid van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1994

Suisse *

* Membre de l'Accord international de 1994 sur les bois tropicaux.

Overeenkomst van 2006 inzake tropisch hout, gedaan te Genève op 27 januari 2006

Staten/ Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIË	26/10/2011	Ondertekening	26/10/2011	07/12/2011
AUSTRALIË	30/06/2008	Bekrachtiging	24/09/2008	07/12/2011
BENIN	07/12/2011	Bekrachtiging	07/12/2011	07/12/2011
BRAZILIË	09/09/2010	Onbepaald		07/12/2011
BULGARIË	26/11/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
BELGIË	25/04/2008	Bekrachtiging	28/07/2015	25/04/2008
CAMBODJA	03/02/2009	Aanvaarding	15/07/2009	07/12/2011
CANADA	02/03/2009	Bekrachtiging	19/11/2009	07/12/2011
CENTRAAL- AFRIKAANSE REPUBLIEK	01/05/2008	Onbepaald		07/12/2011
CHINA (VOLKSREPU- BLIEK)	28/05/2008	Goedkeuring	14/12/2009	07/12/2011
COLOMBIA	03/05/2007	Onbepaald		07/12/2011
CONGO (REPUBLIEK)	31/07/2008	Aanvaarding	02/12/2010	07/12/2011
CONGO (DEM. REP.)	21/07/2010	Bekrachtiging	21/07/2010	07/12/2011
CYPRUS	09/07/2010	Bekrachtiging	09/07/2010	07/12/2011
DENEMARKE	18/11/2009	Bekrachtiging	18/11/2009	07/12/2011
DUITSLAND	17/12/2009	Goedkeuring	17/12/2009	07/12/2011
ECUADOR	24/05/2007	Bekrachtiging	05/11/2008	07/12/2011
ESTLAND	23/09/2009	Bekrachtiging	09/08/2011	07/12/2011
Europese Unie	02/11/2007	Goedkeuring	28/03/2012	02/11/2007
FIJI	23/04/2010	Bekrachtiging	23/04/2010	07/12/2011
FILIPPIJNEN	29/09/2008	Bekrachtiging	08/07/2009	07/12/2011
FINLAND	19/02/2008	Aanvaarding	17/12/2009	07/12/2011
FRANKRIJK	07/11/2008	Goedkeuring	07/04/2010	07/12/2011
GABON	11/11/2008	Ondertekening	11/11/2008	07/12/2011
GHANA	07/10/2008	Bekrachtiging	07/10/2008	07/12/2011
GRIEKENLAND	29/10/2007	Bekrachtiging	21/10/2011	07/12/2011
GUATEMALA	14/07/2006	Bekrachtiging	03/02/2011	07/12/2011
GUYANA	02/12/2008	Bekrachtiging	02/12/2008	07/12/2011
HONDURAS	30/07/2008	Bekrachtiging	14/11/2011	07/12/2011
HONGARIË	01/06/2010	Goedkeuring	28/03/2012	28/03/2012
IERLAND	26/06/2009	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
INDIA	23/04/2008	Bekrachtiging	25/07/2008	07/12/2011
INDONESIË	07/04/2006	Bekrachtiging	31/03/2009	07/12/2011
ITALIË	26/06/2008	Bekrachtiging	23/09/2009	07/12/2011
IVOORKUST	31/10/2008	Goedkeuring	31/10/2008	07/12/2011
JAPAN	16/02/2007	Aanvaarding	31/08/2007	07/12/2011
KAMEROEN	13/02/2007	Bekrachtiging	21/08/2009	07/12/2011
KOREA (ZUID)	03/02/2009	Bekrachtiging	03/02/2009	07/12/2011
LETLAND	09/12/2010	Goedkeuring	15/12/2010	07/12/2011
LIBERIA	03/11/2008	Aanvaarding	03/11/2008	07/12/2011
LITOUWEN	30/04/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
LUXEMBURG	10/09/2009	Bekrachtiging	07/07/2010	07/12/2011
MADAGASCAR	19/09/2006	Onbepaald		07/12/2011

Staten/ Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
MALEISIE	28/03/2007	Bekrachtiging	28/09/2007	07/12/2011
MALI	24/09/2009	Bekrachtiging	25/10/2010	07/12/2011
MALTA	18/11/2010	Bekrachtiging	18/11/2010	07/12/2011
MEXICO	25/07/2007	Bekrachtiging	06/03/2008	07/12/2011
MYANMAR (BIRMA)	05/08/2011	Bekrachtiging	12/09/2011	07/12/2011
NEDERLAND	04/12/2007	Aanvaarding	30/09/2009	07/12/2011
NIEUW-ZEELAND	06/03/2008	Bekrachtiging	13/10/2008	07/12/2011
NIGERIA	14/11/2011	Onbepaald		07/12/2011
NOORWEGEN	13/09/2006	Bekrachtiging	03/09/2008	07/12/2011
OOSTENRIJK	23/10/2009	Bekrachtiging	03/02/2010	07/12/2011
PANAMA	08/12/2006	Bekrachtiging	14/02/2008	07/12/2011
PAPOEA- NIEUW-GUINEA	16/12/2010	Bekrachtiging	16/12/2010	07/12/2011
PARAGUAY	28/09/2010	Onbepaald		07/12/2011
PERU	30/01/2008	Bekrachtiging	16/06/2010	07/12/2011
POLEN	05/11/2010	Bekrachtiging	05/11/2010	07/12/2011
PORTUGAL	09/06/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
ROEMENIE	25/09/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
SLOVAKIJE	06/03/2009	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
SLOVENIE	15/12/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
SPANJE	23/09/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
THAILAND		Toetreding	01/09/2015	01/09/2015
TOGO	21/04/2006	Aanvaarding	16/11/2009	07/12/2011
TSJECHISCHE REP.	23/09/2008	Bekrachtiging	17/12/2009	07/12/2011
VERENIGD KONINKRIJK	21/12/2007	Bekrachtiging	05/03/2009	21/12/2007
VERENIGDE STATEN	27/04/2007	Bekrachtiging	27/04/2007	07/12/2011
ZWEDEN	28/10/2008	Bekrachtiging	28/10/2008	07/12/2011
ZWITSERLAND	13/12/2006	Bekrachtiging	27/04/2007	07/12/2011

Accord international de 2006 sur les bois tropicaux, fait à Genève le 27 janvier 2006

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ALBANIE	26/10/2011	Signature	26/10/2011	07/12/2011
ALLEMAGNE	17/12/2009	Approbation	17/12/2009	07/12/2011
AUSTRALIE	30/06/2008	Ratification	24/09/2008	07/12/2011
AUTRICHE	23/10/2009	Ratification	03/02/2010	07/12/2011
BELGIQUE	25/04/2008	Ratification	28/07/2015	25/04/2008
BRESIL	09/09/2010	Indéterminé	17/12/2009	07/12/2011
BULGARIE	26/11/2008	Ratification	07/12/2011	07/12/2011
BENIN	07/12/2011	Ratification	15/07/2009	07/12/2011
CAMBODGE	03/02/2009	Acceptation	21/08/2009	07/12/2011
CAMEROUN	13/02/2007	Ratification	19/11/2009	07/12/2011
CANADA	02/03/2009	Ratification	14/12/2009	07/12/2011
CHINE (REP. POPULAIRE)	28/05/2008	Approbation		07/12/2011
CHYPRE	09/07/2010	Ratification	09/07/2010	07/12/2011
COLOMBIE	03/05/2007	Indéterminé		07/12/2011
CONGO (REPUBLIQUE)	31/07/2008	Acceptation	02/12/2010	07/12/2011
CONGO (REP. DEM.)	21/07/2010	Ratification	21/07/2010	07/12/2011
COREE DU SUD	03/02/2009	Ratification	03/02/2009	07/12/2011
COTE D'IVOIRE	31/10/2008	Approbation	31/10/2008	07/12/2011

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
DANEMARK	18/11/2009	Ratification	18/11/2009	07/12/2011
EQUATEUR	24/05/2007	Ratification	05/11/2008	07/12/2011
ESPAGNE	23/09/2008	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
ESTONIE	23/09/2009	Ratification	09/08/2011	07/12/2011
ETATS-UNIS	27/04/2007	Ratification	27/04/2007	07/12/2011
FIDJI	23/04/2010	Ratification	23/04/2010	07/12/2011
FINLANDE	19/02/2008	Acceptation	17/12/2009	07/12/2011
FRANCE	07/11/2008	Approbation	07/04/2010	07/12/2011
GABON	11/11/2008	Signature	11/11/2008	07/12/2011
GHANA	07/10/2008	Ratification	07/10/2008	07/12/2011
GRECE	29/10/2007	Ratification	21/10/2011	07/12/2011
GUATEMALA	14/07/2006	Ratification	03/02/2011	07/12/2011
GUYANA	02/12/2008	Ratification	02/12/2008	07/12/2011
HONDURAS	30/07/2008	Ratification	14/11/2011	07/12/2011
HONGRIE	01/06/2010	Approbation	28/03/2012	28/03/2012
INDE	23/04/2008	Ratification	25/07/2008	07/12/2011
INDONESIE	07/04/2006	Ratification	31/03/2009	07/12/2011
IRLANDE	26/06/2009	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
ITALIE	26/06/2008	Ratification	23/09/2009	07/12/2011
JAPON	16/02/2007	Acceptation	31/08/2007	07/12/2011
LETONIE	09/12/2010	Approbation	15/12/2010	07/12/2011
LIBERIA	03/11/2008	Acceptation	03/11/2008	07/12/2011
LITUANIE	30/04/2008	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
LUXEMBOURG	10/09/2009	Ratification	07/07/2010	07/12/2011
MADAGASCAR	19/09/2006	Indéterminé		07/12/2011
MALAISIE	28/03/2007	Ratification	28/09/2007	07/12/2011
MALI	24/09/2009	Ratification	25/10/2010	07/12/2011
MALTE	18/11/2010	Ratification	18/11/2010	07/12/2011
MEXIQUE	25/07/2007	Ratification	06/03/2008	07/12/2011
MYANMAR (BIRMANIE)	05/08/2011	Ratification	12/09/2011	07/12/2011
NIGERIA	14/11/2011	Indéterminé		07/12/2011
NORVEGE	13/09/2006	Ratification	03/09/2008	07/12/2011
NOUVELLE-ZELANDE	06/03/2008	Ratification	13/10/2008	07/12/2011
PANAMA	08/12/2006	Ratification	14/02/2008	07/12/2011
PAPOUASIE- NOUVELLE GUINEE	16/12/2010	Ratification	16/12/2010	07/12/2011
PARAGUAY	28/09/2010	Indéterminé		07/12/2011
PAYS-BAS	04/12/2007	Acceptation	30/09/2009	07/12/2011
PHILIPPINES	29/09/2008	Ratification	08/07/2009	07/12/2011
POLOGNE	05/11/2010	Ratification	05/11/2010	07/12/2011
PORTUGAL	09/06/2008	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
PEROU	30/01/2008	Ratification	16/06/2010	07/12/2011
ROUMANIE	25/09/2008	Ratification	17/12/2009	21/12/2009
ROYAUME-UNI	21/12/2007	Ratification	05/03/2009	21/12/2007
REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE	01/05/2008	Indéterminé		07/12/2011
SLOVAQUIE	06/03/2009	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
SLOVENIE	15/12/2008	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
SUEDE	28/10/2008	Ratification	28/10/2008	07/12/2011
SUISSE	13/12/2006	Ratification	27/04/2007	07/12/2011
TCHEQUE REP.	23/09/2008	Ratification	17/12/2009	07/12/2011
THAILANDE		Adhésion	01/09/2015	01/09/2015

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
TOGO	21/04/2006	Acceptation	16/11/2009	07/12/2011
Union Européenne	02/11/2007	Approbation	28/03/2012	02/11/2007

België, de EU en het Verenigd Koninkrijk hebben een kennisgeving van voorlopige toepassing neergelegd bij de depositaris.

La Belgique, l'UE et le Royaume Uni ont déposé une notification d'application à titre provisoir auprès du depositaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C – 2016/21078]

14 JULI 2016. — Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het vaststellen van de aanknopingsfactoren tot vaststelling van het personele toepassingsgebied van de wettelijke en reglementaire bepalingen van de deelentiteiten, de budgettering en verrekening van de voor de deelentiteiten betaalde gezinsbijslagen en de effectieve invoering van gemeenschappelijke wijzigende bepalingen voorgesteld door het Beheerscomité van FAMIFED

Gelet op artikel 23 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 94, § 1^{bis}, ingevoegd door artikel 44 van de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 60^{sexies}, ingevoegd door artikel 37 van de wet van 19 april 2014 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op de wet van 4 april 2014 tot wijziging van de samengeorde wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Algemene Kinderbijslagwet);

Gelet op het bijzondere decreet van de Franse Gemeenschap van 3 april 2014 betreffende de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie wordt overgedragen, en het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 betreffende de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie overgedragen wordt;

Gelet op het overleg gehouden op 2 juni 2015 in de schoot van het Beheerscomité van FAMIFED;

Overwegende de noodzaak om het personele toepassingsgebied te bepalen waarbinnen de deelentiteiten hun normerende bevoegdheid inzake gezinsbijslag kunnen uitoefenen in de zin van artikel 94, § 1^{bis}, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980;

Overwegende de noodzaak om de bepalingen inzake de budgettering en de verrekening van de voor de deelentiteiten betaalde gezinsbijslagen wettelijk te verankeren in het onderhavige samenwerkingsakkoord;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister van Openbare Werken, Gezondheidszorg, Maatschappelijk Welzijn en Patrimonium;

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de minister-president en de minister van Familie, Gezondheid en Sociale Zaken;

de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de voorzitter van het Verenigd College en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen, het Gezinsbeleid en de Filmkeuring;

Zijn overeengekomen wat volgt:

Bepalingen

Artikel 1. Definities

Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:

- deelentiteiten: de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, voor de gebiedsomschrijving van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad; de Vlaamse Gemeenschap, voor de gebiedsomschrijving van het Nederlandse taalgebied; het Waalse Gewest, voor de gebiedsomschrijving van het Franse taalgebied en de Duitstalige Gemeenschap, voor de gebiedsomschrijving van het Duitse taalgebied;

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C – 2016/21078]

14 JUILLET 2016. — Accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région wallonne, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone concernant la fixation des facteurs de rattachement déterminant le champ d'application personnel des dispositions légales et réglementaires prises par les entités fédérées ainsi que la budgétisation, l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées et la mise en œuvre effective des dispositions modificatives communes proposées par le Comité de gestion de FAMIFED

Vu l'article 23 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 94, § 1^{er}bis, inséré par l'article 44 de la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone, l'article 60^{sexies}, inséré par l'article 37 de la loi du 19 avril 2014 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu la loi du 4 avril 2014 modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (Loi générale relative aux allocations familiales);

Vu le décret spécial de la Communauté française du 3 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, et le décret de la Région wallonne du 11 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu la concertation organisée le 2 juin 2015 au sein du Comité de gestion de FAMIFED;

Considérant la nécessité de déterminer le champ d'application personnel dans lequel les entités fédérées peuvent exercer leur compétence normative en matière de prestations familiales au sens de l'article 94, § 1^{er}bis de la loi spéciale du 8 août 1980;

Considérant la nécessité d'ancrer légalement dans le présent accord de coopération les dispositions relatives à la budgétisation et à l'imputation des prestations familiales payées pour les entités fédérées;

La Communauté flamande, représentée par le ministre-président et le ministre du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille;

la Région wallonne, représentée par le ministre-président et le ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine;

la Communauté germanophone, représentée par le ministre-président et le ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales;

la Commission communautaire commune, représentée par le président du Collège Réuni et les membres du Collège Réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes, les prestations familiales et le Contrôle des films;

Ont convenu ce qui suit :

Dispositions

Article 1^{er}. Définitions

Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par :

- entités fédérées : la Commission communautaire commune, pour le ressort territorial de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ; la Communauté flamande, pour le ressort territorial de la région de langue néerlandaise ; la Région wallonne, pour le ressort territorial de la région de langue française et la Communauté germanophone, pour le ressort territorial de la région de langue allemande;